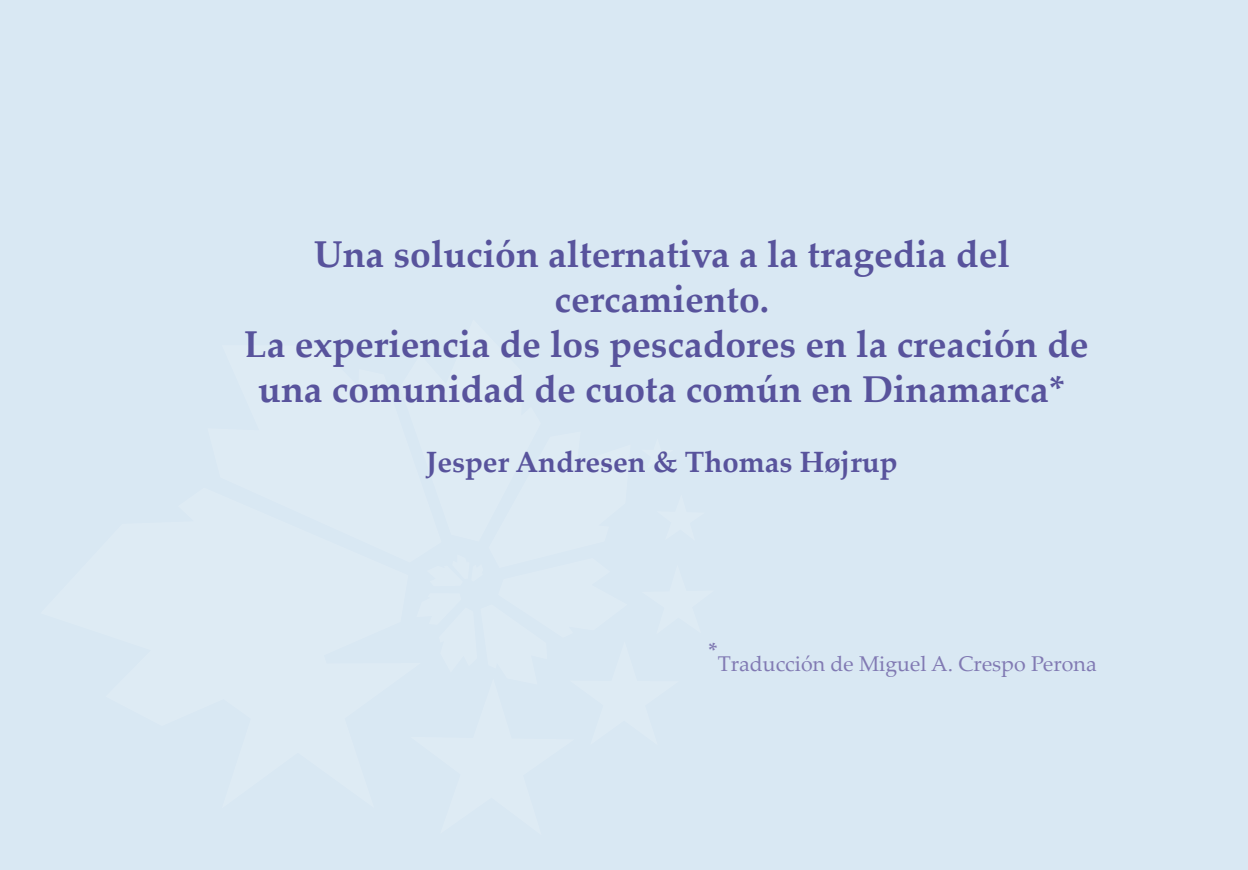


**An Alternative Solution to The Tragedy of
Enclosure.
Experiences from Fishermen's Development of a
Common Community Quota in Denmark**

Jesper Andresen & Thomas Højrup



**Una solución alternativa a la tragedia del
cercamiento.
La experiencia de los pescadores en la creación de
una comunidad de cuota común en Dinamarca***

Jesper Andresen & Thomas Højrup

* Traducción de Miguel A. Crespo Perona

An Alternative Solution to the Tragedy of Enclosure. Experiences from Fishermen's Development of a Common Community Quota in Denmark

Jesper Andresen & Thomas Højrup
University of Copenhagen (Denmark)

Introduction

We were told to bring along our slippers to the meeting at the life-saving station in Thorupstrand, where the floors are rather cold in December. The lifeboat operator, Per, didn't want to let anyone scuff up the sacred office at the local lifeboat station with their shoes. Not even the distinguished guests invited from Copenhagen. In the case of an emergency at sea, the local fishermen could be ready for action from this station within six minutes. Seven short minutes after being called out, they would be racing across the waves at 70 mph. This place was essential to the local fishermen. We were meeting with a small group of young fishermen who had invited a lawyer, a consultant from the farmers' cooperative society and a consultant from the fishermen's association in Denmark, in an attempt to find a legal way to implement their plan to save their fishing community

Una solución alternativa a la tragedia del cercamiento.

La experiencia de los pescadores en la creación de una comunidad de cuota común en Dinamarca

Jesper Andresen & Thomas Højrup
Universidad de Copenhague (Dinamarca)

Introducción

Nos dijeron que nos lleváramos las zapatillas de casa a la reunión en el puesto de guardacostas de Thorupstrand, donde el suelo está bastante frío en diciembre. El operador del bote salvavidas, Per, no quería que nadie estropeará el suelo de la venerada oficina de la estación local de rescate con sus zapatos. Ni siquiera unos distinguidos invitados de Copenhague. En caso de emergencia en el mar, los pescadores locales podrían estar preparados para la acción desde la estación en seis minutos. Tan sólo siete minutos después de haber sido avisados, estarían surcando las olas a 70 millas por hora. Este lugar resultaba esencial para los pescadores locales.

Nos reunimos con un pequeño grupo de pescadores jóvenes que habían invitado a un abogado, a un asesor de la sociedad cooperativa de los granjeros, y a un asesor de la Asociación de Pescadores de Dinamarca, en un intento por

on the coast of Skagerrak in Northern Jutland. They had to act very quickly before the consequences of a new law would cause the community to die out. Just one month later, their efforts would succeed. "We're making history", a young fisherman proclaimed as twenty families in the fishing community had joined together to make a strong new cooperative to face the new threat of the enclosure of the maritime commons.



Figures 1 & 2: Where it is impossible to construct and maintain a harbour seamen and fishermen all over Europe have used appropriate beaches as their landingplaces. Thorupstrand is one of these active and innovative fishing villages located close to rich fishing banks in the Skagerrak Sea between Denmark and Norway. Photos: Thomas Højrup.

encontrar una salida legal que pudiera llevar a efecto un plan para salvar a su comunidad de pescadores en la costa de Skagerrak, en el norte de Jutland. Tenían que actuar muy rápidamente, antes de que las consecuencias de una nueva ley hicieran que la comunidad se extinguiera. Tan sólo un mes después, sus esfuerzos tuvieron éxito. “Estamos haciendo historia”, proclamaba un joven pescador, en el momento en que veinte familias de la comunidad se unieron para configurar una nueva y fuerte cooperativa que hiciera frente a la nueva amenaza de cerramiento de los espacios comunales marítimos.



Fotografías 1 & 2: Donde resulta imposible construir o mantener un puerto, los marineros y pescadores de toda Europa han venido utilizando playas adecuadas como lugar de desembarco. Thorupstrand es uno de estos pueblos pesqueros, activos e inovadores, cerca de ricos bancos de pesca en el Mar de Skagerrak, entre Dinamarca y Noruega. Fotos: Thomas Højrup.

In fact, exactly twenty fishermen, their wives and their children were making history. Before taking on the risk of financing any mortgages, two local banks had insisted that at least twenty local fishing families agree to participate in the formation of a cooperative company whose purpose was to invest in the newly established, privately owned transferable fishing quotas - known as ITQ or VQS, Vessel Quota Shares, because vessel owners were granted the quotas as transferable property. The private ownership system set up for these VQS is part of a new law that overturns eight hundred years' praxis of Danish civil servants and fishermen. In light of this new law, each fishing family faced, as self-employed producers, the complex question of whether they would be willing to invest millions of euros to ensure the continuation of their way of life or whether they would let it go for good.

In spite of the fact that the background of the new law was an increase in overfishing caused by tax reduction policies and the subsidising of the so called "modernisation" of the European fishing fleet, sation of quotas became the Danish government's answer to the lack of sustainability in the fishing industry. The new law represents a shift from state regulation to privatisation, the two alternative strategies discussed in the classic *Tragedy of the Commons* debate (Hardin 1968). In the ongoing battle for *common goods* in European welfare states, we have followed the struggle for the recognition of European inshore fisheries, local reactions to EU fishery policies, and the modes in which they are exploited and resisted by distinct life-modes and in different places in Europe. The aim of our study is to explore the ways in which it is possible to develop new modes of cooperation in relation to contemporary life-modes in the coastal communities of Europe. Our ongoing field research in five Nordic countries, as well as in the UK, Portugal, Spain and Malta points to the need for European ethnology to use a contrasting comparative approach, which is able to explore and conceptualise distinctive contrasts between modes of life in Europe today. This calls for a mode of analysis of praxis, based upon long term participant observation carried out

De hecho, exactamente veinte pescadores, sus mujeres y sus hijos, estaban haciendo historia. Antes de asumir el riesgo de financiar hipoteca alguna, dos bancos locales habían insistido en que al menos veinte familias de pescadores locales acordaran participar en la formación de una empresa cooperativa, cuyo propósito era invertir en unas formas de propiedad privada recientemente establecidas: las Cuotas Pesqueras Transferibles —conocidas como ITQ o VQS (por sus siglas en inglés: *Individual Transferable Quotas* o *Vessel Quota Shares*)—, que constituían la asignación de cuota pesquera, en forma de propiedad transferible, a los propietarios de los barcos. El sistema de propiedad privada establecido para estas Cuotas Individuales Transferibles (CIT) o Concesiones Pesqueras Transferibles (CPT) es parte de una nueva ley que da la vuelta a ochocientos años de práctica habitual de funcionarios y pescadores daneses. A la vista de esta nueva ley, cada familia de pescadores se enfrentaba, en cuanto productor autónomo, a la compleja cuestión de si estaban dispuestos a invertir millones de euros en la continuación de su modo de vida, o si lo abandonarían para siempre.

A pesar del hecho de que tras las razones para la nueva ley se encontraba un incremento de la sobreexplotación pesquera motivado por las políticas de reducción de impuestos y la subvención de la llamada “modernización” de la flota pesquera europea, la privatización de las cuotas se convirtió en la respuesta del gobierno danés a la falta de sostenibilidad de la industria pesquera. La nueva ley representa un giro desde la regulación estatal hacia la privatización, las dos alternativas descritas en el debate sobre el clásico “La tragedia de los espacios comunales” [*The Tragedy of the Commons*] (Hardin 1968). En la batalla que se está librando por los *bienes comunales* en los estados del bienestar europeos hemos seguido de cerca la lucha por el reconocimiento de las industrias europeas de pesca costera, las reacciones locales a la política pesquera de la Unión Europea, y los modos en los que esto es utilizado y también se rechazado por parte de modos de vida característicos en diferentes lugares de Europa. El objetivo de este estudio es explorar las formas en las que es posible desarrollar nuevas estructuras de cooperación en relación a los modos de vida contemporáneos en

on several levels in the EU – from local communities to decision-making processes in Brussels. There is in Europe a growing interest in knowing how bureaucratic and political institutions work in relation to different fishing communities, trade unions, finance houses, fisheries organisations, the commissions set up by the governments, and fishery economists in research institutions.

The most interesting relations are those generating “experimental situations”, where groups of people get the legal and economic conditions that make it possible for them to develop forms of organisation either renewing or transforming their actual life-modes. In the chapter *Three kinds of fish* Jeppe Høst describes three modes in which fish you were given, fish you bought, and fish you lease can be used to organize a fishery under the premise of the VQS management system. The present chapter explores a fourth variant whereby VQS are organised into a common community quota company, in which fishing families attempted to buy a pool of quotas on a cooperative basis in order to maintain their status as share fishers despite privatization.

In the following we present this experiment, which we have followed closely over a long period, an attempt of fishermen, lawyers, and regional banks to vest local control of their fishery. In this experiment we were also involved by giving advice to the local community and by our role as ethnological experts in a Structure Development Commission set up by the national government. Action-oriented research is never unproblematic, but it needs to be developed because there is no easy way to find solutions without practical experiments in alternative forms of management (Højrup 2002, 2003b).¹

1 The field research was started in 1999 as a part of the project *Life-Modes and Welfare-States at a Crossroad?* In this project ten ethnologists, a historian, a sociologist and a psychologist worked together in a new kind of action-research paid by the research council of the Danish state. At the basis of Thomas Højrup’s earlier ethnological research (www.lifemode.eu) the Danish minister of fishery asked him to join a structure commission on the development of the fishing industry to be set down by the government in 2004. The research for the commission became supplemented by travelling, fieldwork and participation in several fishermen-driven movements at grassroots levels (www.havbaade.dk.) The two authors of this article, Jesper Andresen and Thomas Højrup, have cooperated on this work, been members of several commissions within the theme, and cooperated on related teachings at the University of Copenhagen since 2005. The research project is ongoing and includes several European countries.

las comunidades costeras de Europa. Nuestro trabajo de campo en curso en cinco países nórdicos, así como en el Reino Unido, Portugal, España y Malta, muestra la necesidad de que la etnología Europea utilice una perspectiva de contraste comparativo, que sea capaz de explorar y conceptualizar contrastes distintivos entre diferentes modos de vida en la Europa de hoy. Esto exige un modo de análisis de la praxis basado en observación participante a largo plazo llevada a cabo en la Unión Europea a varios niveles —desde las comunidades locales a los procesos de toma de decisiones de Bruselas. Existe en Europa un interés creciente por saber cómo las instituciones políticas y burocráticas funcionan en relación a los diferentes sindicatos, comunidades pesqueras, instituciones financieras, organizaciones de la industria pesquera, comisiones designadas por los gobiernos, y economistas de la pesca en los centros de investigación.

Las relaciones más interesantes son las que generan “situaciones experimentales”, en donde grupos de personas consiguen las condiciones legales y económicas que les hacen posible desarrollar formas de organización que renuevan o bien transforman sus modos de vida reales. En el capítulo *Tres clases de peces*, Jeppe Høst describe tres modos en los que los peces asignados, los peces comprados y los peces arrendados pueden usarse para organizar una industria pesquera bajo la premisa del sistema de gestión de las CPT. El presente capítulo explora una cuarta variante, según la cual las CPT se organizan dentro de una empresa comunitaria de cuota común, en la que las familias intentan comprar una reserva de cuotas sobre una base cooperativa con vistas a mantener su estatuto de pescadores participativos o asociados a pesar de la privatización.

En lo que sigue mostramos este experimento, que hemos seguido muy de cerca durante un largo período de tiempo: un intento por parte de pescadores, abogados y bancos regionales para tener el derecho al control local de su industria pesquera. En este experimento estuvimos también implicados al aconsejar a la comunidad local, y por nuestro papel como expertos etnólogos en una Comisión de Desarrollo de Estructuras designada por el gobierno nacional. La investigación orientada a la acción no está nunca

Our aim is to show how new EU and Danish policies resulted in a very radical transformation of resource management, breaking up a firmly established Scandinavian tradition of fishing, and why this radical change met so little opposition from many of those involved, from fisheries administrators to labour unions. We also want to show how local actors develop strategies of resistance and how this resistance can be furthered by contacts with local fishermen in other EU countries – a cooperation of the periphery, so to say. This is an interesting process, because it generates new forms of organisation based on local European cultural experiences.

1. The Disappearance of the Share System in Fishing

In November 2006, the twenty fishing families from Thorupstrand decided to come up with a compromise between selling and buying quotas individually. It consisted of a collective financial solution to allow them to borrow risk capital from local banks and to buy quotas together as a cooperative.

Share Fishing in Thorupstrand. The distribution principle of joint income for a Thorupstrand boat with three crew members:

- Variable costs such as the winch, diesel oil, cleaning, packing, and the auctioneer's fee are paid in advance.
- The remaining joint income is paid out as follows:

- 20% boat
- 20% nets, lines, snares etc.
- 20% skipper
- 20% second crew member
- 20% third crew member

exenta de problemas, pero necesita llevarse a cabo, porque no hay una forma fácil de encontrar soluciones sin experimentos prácticos en formas alternativas de gestión (Højrup 2002, 2003)¹.

Nuestro objetivo es mostrar cómo las políticas de la Unión Europea y de Dinamarca tuvieron como resultado una transformación radical de la gestión de los recursos, rompiendo con una tradición de pesca firmemente establecida en Escandinavia, y por qué este cambio radical encontró tan poca oposición por parte de muchos de los que estaban implicados, desde los administradores de las industrias pesqueras hasta los sindicatos de trabajadores. Queremos también mostrar cómo los agentes locales desarrollan estrategias de resistencia, y cómo esta resistencia puede verse incrementada gracias a los contactos con pescadores locales de otros países de la Unión Europea —una cooperación entre las periferias, por así decir. Éste es un proceso de interés, porque genera formas nuevas de organización basadas en experiencias culturales europeas locales.

1. La desaparición del sistema de pesca compartida

En noviembre de 2006, las veinte familias de pescadores de Thorupstrand decidieron llegar a una solución intermedia entre vender y comprar las cuotas individualmente. La solución financiera consistía en permitirles tomar prestado capital de riesgo de los bancos locales y comprar cuotas conjuntamente como cooperativa.

Cuotas de pesca en Thorupstrand. El principio distributivo de los ingresos compartidos en un barco de Thorupstrand con una tripulación de tres miembros:

¹ El trabajo de campo se comenzó en 1999 como parte del proyecto *¿Modos de Vida y Estados del Bienestar en una encrucijada?* En este proyecto trabajaron juntos diez etnólogos, un historiador, un sociólogo y un psicólogo en un nuevo tipo de investigación orientada a la acción, financiada por el consejo de investigación del Estado danés. Sobre la base de la investigación etnológica previa de Thomas Højrup (www.lifemode.eu), el ministro danés de Pesca le pidió que se uniera a una comisión estructural para el desarrollo de la industria pesquera, que sería nombrada por el gobierno en 2004. La investigación para la comisión fue suplementada por viajes, trabajo de campo, y participación en movimientos populares liderados por pescadores (www.havbaade.dk). Los dos autores de este capítulo, Jesper Andresen y Thomas Højrup, han cooperado en este trabajo, han sido miembros de varias comisiones sobre el tema, y han tomado parte en docencia asociada en la universidad de Copenhague desde 2005. El proyecto sigue en marcha e incluye a varios países europeos.

As a partnership, in the event that the value of the catch does not exceed the variable costs, the partners are financially obligated to make this up, earning, in effect, a negative income.

Given the fact that every single one of the fishermen present at the meeting, with or without part ownership in a boat, had always been proud of being a free “share fisherman” (Monrad Hansen & Højrup 2001),² able to independently plan his own life together with his partners on board, and was proud of being a working partner and not a wage earner, it was no surprise that they were willing to fight to find a solution despite being closed off from the old commons of fishing resources. But to the lawyer present, it came as some surprise to learn that the twenty fishermen all agreed that they would never be able to appropriate individually the potential increase in value of the quotas being accumulated as collective property by the cooperative. This conclusion was drawn as a result of a formative process³ that had made the fishing families conscious of the choice they had to make. At the final debate and organisational meeting for all the fishermen concerned, it became clear that there was no single solution that met every need. Every single person at the meeting had the opportunity to put forward their idea of what the main objectives of the quota company had to be. They were conscious of the fact that they would have to choose between the presence of collective quotas sufficiently large enough to provide a sound income for the fishing community, which included the option of letting new men and young men in when they felt ready to join, and the option of being able to tap the potentially increasing value of the assets of a quota company,

2 We translate the Danish terms *parts fisker* and *parts fiskeri* as “share fisherman” and “share fishing”, respectively, as they are, according to The Scottish Fishermen’s Federation, the equivalent expressions used by fishermen and the administration in Scotland and Great Britain. Share fishing, however, should not be confused with joint-stock fishing companies owned by capitalist investors who appropriate profit through their “shares” in a joint-stock company. Share fishing is a variant of the simple commodity mode of production. The principle of share fishing is illustrated in the Fact box: *Share fishing in Thorupstrand*.

3 We use the term “formative process” here in the sense of the German term *Bildung* or *dannelse* in Danish.

- Costes variables, tales como el torno, el combustible diesel, la limpieza, el empaquetamiento y la tarifa del subastador se pagan por adelantado.
- El resto de los ingresos compartidos se pagan de la manera siguiente:

- 20% para el barco
- 20% para las redes, palangres, trampas, etc.
- 20% para el patrón
- 20% para el segundo miembro de la tripulación
- 20% para el tercer miembro de la tripulación

Como asociación, en el caso de que el valor de la captura no sea superior al valor de los costes variables, los socios tienen la obligación financiera de equilibrar la situación, teniendo así, de hecho, unos ingresos negativos.

Dado que cada uno de los pescadores presentes en la reunión, propietario en parte o no de un barco, había estado siempre orgulloso de ser un “pescador asociado” libre (Monrad Hansen & Højrup 2001),² capaz de planificar su propia vida junto con sus compañeros de a bordo, y orgulloso de ser un trabajador asociado y no un asalariado, no constituyó ninguna sorpresa que estuvieran dispuestos a encontrar una solución a pesar de que se los hubiera dejado fuera de los antiguos espacios comunales de los recursos pesqueros. Pero para el abogado presente en la reunión, resultó en cierto modo sorprendente constatar que los veinte pescadores se habían puesto todos de acuerdo, y que nunca podrían ya apropiarse individualmente del incremento potencial en el valor de las cuotas que se habían acumulado como propiedad colectiva de la cooperativa. Esta conclusión se sacó después de un proceso formativo³ que había hecho conscientes a las familias de pescadores de la elección que tenían que hacer.

2 Traducimos los términos daneses *partsfisker* y *partsfiskeri* como “share fisherman” [“pescador participativo”] y “share fishing” [“pesca participativa”], respectivamente, ya que son, de acuerdo con la Federación Escocesa de Pesca, las expresiones equivalentes usadas por pescadores y administración en Escocia y Gran Bretaña. La pesca participativa, sin embargo, no debe confundirse con las empresas de pesca de capital participativo o por acciones, propiedad de inversores capitalistas que se apropian del beneficio a través de sus “participaciones” en una empresa de capital accionista. La pesca participativa [traducida también aquí en ocasiones como “asociativa”] es una variante del modo de producción mercantil simple. El principio de pesca participativa queda ilustrado en la tabla *Pesca participativa en Thorupstrand*.

3 Usamos el término “proceso formativo” aquí en el sentido del término alemán *Bildung* o el término danés *dannelse*.

open for individual private appropriation. From October 2005 to this meeting in November 2006, even before the new law privatising fisheries came into effect, the price of a boat with quotas increased by 500 percent. No one in the fishing village had failed to notice that when the Icelandic government introduced Individual Transferable Quotas, over the next twenty years ownership of most of Iceland's fishing industry landed in the hands of ten large private companies. At the decisive meeting held in November 2006, the negotiations concerning what kind of rules for a quota company they could unanimously agree upon, ended up as a choice between a high risk life with the opportunity for high individual profits from the VQS, or a low risk life with no opportunity for the appropriation of individual profits from the collective quotas of the community. Two fishermen chose the former and left the meeting, but the eighteen fishermen and their families who remained, backed financially by two temporarily retired fishermen, chose the latter. In all, they were twenty. In 2007, the rules that were developed for the newly established cooperative company followed the oft used motto of: "All for one, and one for all" (Højrup 2008). By January 2008 six young new fishermen from the village had also joined the cooperative quota company.

There is, however, one snag in having made history. Until October 2005, almost no one in the village had any loans or debt. Over the last decade, they had survived an 80 percent drop in the codfish quota, and were still going strong with help from local working-age young people who were eagerly willing to face the challenge of gutting the dramatically increasing number of plaice that had replaced the cod. With their assistance, processing the much larger number of plaice necessary to offset the cod became possible. The approximately 25 youngsters were able to process the freshly caught plaice as E-fish, i.e. extra high quality fish to be sold at high prices on the market. This dedicated group of youngsters is therefore locally known as "The gold of Thorupstrand".

En el debate final y la reunión de organización para todos los pescadores implicados, resultó claro que no había una solución que satisficiera todas las necesidades. Todos y cada uno de los asistentes a la reunión tuvieron la oportunidad de exponer su idea de lo que deberían constituir los objetivos principales de la empresa de cuotas. Eran conscientes del hecho de que tendrían que elegir entre la presencia de cuotas colectivas lo suficientemente grandes como para proporcionar unos ingresos sustanciales para la comunidad pesquera, lo que incluía la opción de permitir que se unieran a ellos nuevos pescadores y pescadoras jóvenes cuando se encontraran preparados para hacerlo, y eran conscientes también de la opción de ser capaces de interceptar el valor potencialmente creciente de los activos de una empresa de cuotas, abiertos a la apropiación individual privada. Desde octubre de 2005 hasta esta reunión en noviembre de 2006, incluso antes de que la nueva ley de privatización de la industria pesquera entrara en vigor, el precio de los barcos con cuotas se incrementó en un 500%. A nadie en el pueblo pesquero se le había pasado por alto que cuando el gobierno de Islandia introdujo las Cuotas Individuales Transferibles, en los veinte años siguientes la propiedad de la mayor parte de la industria pesquera islandesa pasó a manos de diez grandes compañías privadas. En la reunión decisiva que tuvo lugar en noviembre de 2006, las negociaciones sobre el tipo de reglas sobre las que pudieran estar unánimemente de acuerdo para la empresa de cuotas terminaron con la alternativa siguiente: una vida de alto riesgo con la oportunidad de altos beneficios individuales gracias a las CPT, o una vida de bajo riesgo sin oportunidad de apropiarse de los beneficios individuales de las cuotas colectivas de la comunidad. Dos de los pescadores eligieron la primera opción, y abandonaron la reunión, pero los dieciocho pescadores restantes y sus familias, con el respaldo financiero de dos pescadores en jubilación temporal, se quedaron y eligieron la segunda opción: eran veinte en total. En 2007, las reglas que se habían desarrollado para la recién establecida empresa cooperativa siguieron la frecuentemente utilizada consigna de “todos para uno, y uno para todos” (Højrup 2008). Para enero del 2008, seis jóvenes nuevos pescadores del pueblo se habían unido también a la empresa cooperativa de cuotas.

Hay, sin embargo, algo negativo en haber hecho historia. Hasta octubre de 2005, casi nadie en el pueblo tenía préstamos o deudas. En la última década, han sobrevivido a un descenso del 80% de la cuota de bacalao, y todavía tenían fuerza gracias a la ayuda de jóvenes en edad de trabajar que

Nevertheless, by December 2007, the fishing families in the village owed interest on the more than EUR 20,000,000 in loans necessary to purchase quota, but were still catching the same amount of fish. Borrowing money was necessary due to the decrease in value of the quotas measured in metric tons of fish and due to the dramatic increase of the VQS exchange value, which had undergone a 1,000 percent increase over two years. The yoke of debt and the interest owed are a heavy burden for the remaining families, especially the young new fishermen starting without any quotas given beforehand.

The reason why the fishermen in Thorupstrand are making history is that share fishing, a system that has dominated in Scandinavia and in the old western European sea powers such as Great Britain for a very long period, is disappearing in the rest of Denmark. The number of share-organised fishing boats being withdrawn from service continues to rise and will soon equal 85 percent of the total existing fleet. It is a life-mode struggling for survival (Højrup 1983, 2003a). The question is whether it will only be preserved in a few scarce harbours as a cultural relic, or if it is going to create the germ of a sustainable fishing industry for the future.

Enormously transformative as the process may seem, not much has been said about it in the news. Over the space of two years, the biggest harbours have been emptied of fishermen; only the boats remain, waiting to be destroyed. The media's silence seems even more surprising considering that during this process some of the most valuable assets in Danish history have been given away for free. A small majority in the Danish Parliament gave away ownership of national fish resources valued at EUR 2,500,000,000 to 1,500 boat owners. Most of the owners have sold out, bringing in EUR 500,000–1,000,000 for their boat and the allotted quota. Thus, the fishing industry is being emptied of net capital, to be replaced by classic speculative

estaban totalmente dispuestos a afrontar el reto de extraer el número dramáticamente creciente de platijas que habían reemplazado al bacalao. Con su ayuda se hizo posible el procesado del número mucho mayor de platijas, necesario para superar al bacalao. Los alrededor de 25 jóvenes fueron capaces de procesar la platija recién pescada como “pescado-E” (pescado excelente), es decir, pescado de altísima calidad para venderse a precios altos en el mercado. A este grupo de jóvenes se lo conoce localmente por tanto como “el oro de Thorupstrand”.

Sin embargo, para diciembre de 2007, las familias de pescadores del pueblo debían los intereses de los más de 20 millones de euros que habían sido necesarios para adquirir la cuota, pero todavía capturaban la misma cantidad de peces. El préstamo de dinero era necesario, debido al descenso del valor de las cuotas medidas en toneladas métricas de pescado, y al dramático incremento del valor de cambio de las CPT, que habían sufrido un incremento del 1.000% en los dos últimos años. El yugo de la deuda y el interés adeudado son una pesada carga para las familias, especialmente para los jóvenes pescadores nuevos que empiezan sin que se les asigne ninguna cuota.

La razón por la que los pescadores de Thorupstrand están haciendo historia es que la pesca participativa, un sistema que ha predominado en Escandinavia y en los antiguos poderes marítimos occidentales europeos, tales como Gran Bretaña, está desapareciendo en el resto de Dinamarca. El número de barcos pesqueros organizados de forma participativa o asociativa que se dan de baja continúa creciendo, y pronto alcanzará el 85% del total de la flota existente. Se trata de un modo de vida en lucha por la supervivencia (Højrup 1983, 2003a). La cuestión es si se conservará solamente en unos pocos puertos dispersos, como reliquia cultural, o si va a crearse el germen de una industria pesquera sostenible para el futuro.

Aunque el proceso aparezca como una transformación enorme, no se ha hablado mucho de él en las noticias. Durante dos años, los mayores puertos se han vaciado de pescadores: sólo quedan los barcos, a la espera de ser destruidos. El silencio de los medios parece más sorprendente aún teniendo en cuenta que durante este proceso algunos de los activos más valiosos de la historia de Dinamarca se han regalado gratis. Una ajustada mayoría en el parlamento danés asignó la propiedad de los recursos pesqueros naturales, valorados en 2.500 millones de euros, a 1,500 propietarios de barcos. La mayoría de los propietarios ha vendido, ganando entre 500.000 y

venture capital. Furthermore, the share fishermen who do not own a boat or share of a boat, but who throughout the years have provided the boats with their “historical fishing rights” that have now been converted by the government into transferable quotas belonging to the boat owners are left with nothing and have no official voice to defend their cause.



Figures 3 & 4: For more than thousand years this beach has been the home base of clinker crafts. Today the share fishing fleet of Thorupstrand consists of 23 modern clinker built vessels landing on the beach. Equipped with state-of-the-art technology these fisherman-owned boats are the most competitive form of fishing for the fresh fish market in Europe. Photos: Thomas Højrup.

un millón de euros por su barco y su correspondiente asignación de cuota. Así, la industria pesquera está siendo despojada de capital neto, para ser reemplazado éste por el clásico capital especulativo de riesgo. Además, los pescadores participativos que no tienen la propiedad o parte de la propiedad de un barco, pero que a lo largo de los años han conseguido para sus barcos los “derechos históricos de pesca”, que ahora han sido convertidos por el gobierno en cuotas transferibles propiedad de los dueños de los barcos, se quedan ahora sin hada, y no tienen ninguna voz oficial que defienda su causa.



Fotografías 3 & 4: Durante más de mil años esta playa ha sido la sede de astilleros artesanales de casco trincado. Hoy en día la flota pesquera de Thorupstrand está compuesta de 23 embarcaciones modernas de casco trincado (o tingladillo) que descargan en la playa. Equipados con tecnología punta, estos barcos, propiedad de los pescadores, son la forma más competitiva de pesca para el mercado de pescado fresco de Europa. Fotos: Thomas Højrup.

2. Views from the Centres of Political Power - States, Capital, Managers and Worker Unions

How can we understand this silence? Viewed from the praxis of state power at Christiansborg, the seat of the Danish government, we are witnesses to an administrative and political success (see the chapter “The Danish experience with Transferable Fishing Concessions”). From the standpoint of the Danish government, the Danish fishing fleet had to be able to compete more efficiently with other large European fishing fleets, to capture future “historical rights” to fish stocks still unregulated by quotas (e.g. Atlantoscandic herring) in deep EU fishing waters. The economists at the Institute of Fishing Economy (FØI) and the Ministry of Food, Agriculture and Fisheries operate with an economic model that calculates that the largest fishing boats yield the most capital. Therefore, from a national point of view, they argue that the Danish fishing fleet is better off catching the total national quota of fish with a few large trawlers. Their assumption is that Denmark will be able to increase the profit from the national quota by forcing out the large, expensive fleet of smaller, fisherman-owned and share-organised boats that employ “too many” people. Before the current economic crisis, this result did suit onshore industry perfectly because there was a desperate need for labour. This point of view demonstrates the specific praxis and conceptual world of the life-mode of the civil servants in the central administration.

Seen from their cultural perspective, the new law will hopefully have the effect of a diminishing need for the extensive administration of inspections and regulations. The New Regulation⁴ ensures, in this worldview, that the government will no longer have to finance an “old fashioned”, and unprofitable fleet, while simultaneously ensuring that the nation will be able to take full advantage of its resources at sea and increase the income of its fishermen. In short, this alternative is seen as much more beneficial for the national balance

⁴ New Regulation, the cunning name of the law of privatisation of the fishing quotas in Denmark, was negotiated in a late night session on 26 October 2005. Very consciously the politicians and civil servants – among whom we commit participant observation – in the public called it a new “regulation” and not a radical new regime.

2. La visión de los centros del poder político – Estados, capital, gestores y sindicatos

¿Cómo podemos entender este silencio? Visto desde la praxis del poder del estado en Christiansborg, la sede del gobierno danés, somos testigos de un éxito administrativo y político (véase el capítulo *La experiencia de Dinamarca con concesiones de pesca transferibles*). Desde el punto de vista del gobierno danés, la flota danesa tenía que competir de manera más eficiente con otras grandes flotas pesqueras europeas, para hacerse con “derechos históricos” futuros y así pescar reservas que aún están sin regular por las cuotas (por ejemplo el arenque atlántico-escandinavo) en aguas pesqueras profundas de la UE. Los economistas del Instituto de Economía Pesquera (FØI por sus siglas en danés), y el Ministerio de Alimentación, Agricultura y Pesca, operan con un modelo económico que calcula que los barcos pesqueros más grandes proporcionan la mayoría del capital. Por tanto, desde un punto de vista nacional, aducen que la flota pesquera danesa se encuentra en mejor situación si se captura el total de la cuota nacional de peces con unos pocos barcos de arrastre grandes. Presuponen que Dinamarca será capaz de incrementar el beneficio de la cuota nacional forzando a salir de la industria a la gran flota de pequeños barcos propiedad de pescadores organizados participativamente, que resulta muy cara y que da empleo a “demasiada” gente. Antes de la actual crisis económica, este resultado le venía muy bien a la industria en tierra, porque había una necesidad desesperada de mano de obra. Este punto de vista demuestra la praxis específica y el mundo conceptual de los funcionarios en la administración central.

Visto desde su perspectiva cultural, se desea que la nueva ley tenga el efecto de disminuir la necesidad de una administración extensiva de las inspecciones y normativas. La Nueva Normativa⁴ se asegura, con su visión del mundo, de que el gobierno no tenga ya que financiar una flota “desfasada” y sin beneficios, mientras que simultáneamente se asegura de que la nación sea capaz de aprovecharse al completo de sus recursos marinos e incrementar los ingresos de sus pescadores. En pocas palabras, esta alternativa se ve como algo mucho más beneficioso para la balanza de pagos nacional. Desde el punto de vista liberal del gobierno, las leyes del

4 La “Nueva Normativa”, el astuto nombre conferido a la ley de privatización de las cuotas pesqueras en Dinamarca, se negoció en una sesión nocturna el 26 de octubre de 2005. De manera muy consciente, los políticos y los funcionarios —entre quienes nos encontrábamos como observadores participantes— se referían a ella en público como una nueva “normativa” y no como un régimen radicalmente nuevo.

of payments. From the government's liberalist point of view, market forces are the player most suited to guarantee the "sovereignty work" (Højrup & Bolving 2007) and praxis of the state in the least expensive way. Critical comments from share fishermen and left wing political parties concerning the process of *enclosure of the commons*, claiming that the government is playing the brutal game of the capitalists, can – seen from the government's perspective – only be viewed as ideological voices that do not respect the common recognition of market forces by Western democracies. The fishermen have been paid a more than fair price for their fishing boats, and if a few fishermen still refuse to sell, well, that is their own choice – made on the basis of personal values.

When the head of the Ministry of Food, Agriculture and Fisheries visits the harbours to see the effects of the new regulation, her point of view allows her to see a successful implementation: The biggest harbours have pulled out 90 percent of the fishing boats and are still catching "nearly" the same amount of fish.⁵ And no important voices have complained.

This kind of structural rationalization has also been a long-term strategic aim of the former EEC and current EU systems of subsidies for agricultural and marine food production. When subsidies are transformed into the capitalisation of cultivated land, most farm families are slowly forced out, to be replaced by capitalist investors, wage earners and managers trying to harness the advantages of large-scale production. The same effect has been much more difficult to obtain in the inshore fishing industry. EU policies, however, have made it possible for national governments to find a new way out of these difficulties. Subsidising the construction of large, new trawlers, EU and single member states have obtained a situation where the total capacity of the fleet is too large compared to the natural resources available. Biologists and green organisations warned about "over fishing", providing the EU and single member states with the opportunity to supplement construction subsidies with

5 The catch of some stocks decreased around 40 percent the first year after privatisation because investors' saw buying quotas as most important, rather than being able to immediately catch or rent the right to catch the quota to fishermen without means.

mercado son el agente más apropiado para garantizar “el funcionamiento de la soberanía” (Højrup & Bolving 2007) y la praxis estatal de la manera menos gravosa. Los comentarios críticos provenientes de los pescadores participativos y de los partidos políticos de izquierdas respecto al proceso de *cerramiento de los espacios comunales*, que sostienen que el gobierno está jugando el juego brutal de los capitalistas, solamente pueden verse —desde el punto de vista del gobierno— como voces ideológicas que no respetan el reconocimiento común de las leyes del mercado por parte de las democracias occidentales. A los pescadores se les ha pagado un precio más que adecuado por sus barcos de pesca, y si unos pocos pescadores todavía se niegan a vender, bueno, ésa es su propia decisión —hecha sobre la base de valores personales.

Cuando la responsable del Ministerio de Alimentación, Agricultura y Pesca visita los puertos para ver los efectos de la nueva normativa, su punto de vista le permite ver una implementación efectiva: los mayores puertos han dado de baja al 90% de los barcos de pesca, y todavía capturan “casi” la misma cantidad de peces.⁵ Y no hay voces de importancia que se hayan quejado.

Este tipo de racionalización estructural ha sido también un objetivo estratégico a largo plazo de los sistemas de subvenciones de la producción agrícola y marina de la antigua Comunidad Económica Europea y la actual UE. Cuando las subvenciones se transforman en capitalización de tierra cultivada, la mayoría de familias de agricultores se ven forzadas a abandonar el sector, que es reemplazado por inversores capitalistas, trabajadores asalariados y gestores que tratan de aprovecharse de las ventajas de la producción a gran escala. Ha sido mucho más difícil conseguir el mismo efecto en la industria pesquera de bajura. Las políticas de la UE, sin embargo, han hecho posible que los gobiernos nacionales encuentren una nueva salida a estas dificultades. Con la subvención de la construcción de grandes barcos de arrastre nuevos, la UE y los Estados Miembros individuales han obtenido una situación en la que la capacidad total de la flota es demasiado grande comparada con los recursos naturales disponibles. Los biólogos y las organizaciones ecologistas alertaron de la “sobrepesca”, proporcionando a la UE y a sus Estados Miembros la oportunidad de suplementar la subvención a la construcción con una ayuda del estado para el desmantelamiento de barcos. El problema subyacente a esta

⁵ La captura de algunas reservas disminuyó alrededor del 40% el primer año después de la privatización porque los inversores consideraban que era más importante comprar cuotas que ser capaz de inmediato de capturar o arrendar los derechos de cuota a pescadores sin medios.

state aid for ship dismantling. The purpose behind this seemingly paradoxical combination of subsidies was the expectation that larger trawlers would be able to oust the smaller, fisherman-owned boats from the industry with their supposed large-scale efficiency. Heavy energy expenditures and rising oil prices on the world market increased the debt trawler companies had, escalating their need for more venture capital dramatically. Banks, investors, managers, the EU system of subsidies, the national state bureaucracy, taxpayers, workers' unions and green organisations all became interested in a quick, radical settlement of the debt and advocated for the liquidation of the numerous "old" boats whose share of the total quotas made it impossible to run the large trawlers at a profit.



Figures 5 & 6: The landingplace of Thorupstrand where the fishing families in contrast to the big fishing companies before 2006 were able to save enough money for their investments instead of borrowing in the banks. After the privatisation of the Danish fishing quotas they became heavily dependent on the finance market because the transferable fishing concessions became an investment object for all kinds of investors. Photos: Thomas Højrup.

aparentemente paradójica combinación de subvenciones era la expectativa de que los grandes barcos de arrastre serían capaces de expulsar a los barcos más pequeños —propiedad de los pescadores— fuera de la industria pesquera, gracias a la supuesta eficiencia a gran escala de los primeros. Los grandes gastos de energía y los precios en ascenso del combustible en el mercado mundial incrementaron las deudas de las compañías de barcos de arrastre, escalando así dramáticamente su necesidad de más capital de riesgo. Los bancos, los inversores, los gestores, el sistema de subvenciones de la UE, la burocracia estatal de los Estados, los contribuyentes, los sindicatos y las organizaciones ecologistas, todos se interesaron por saldar rápida y radicalmente la deuda, y abogaron por la liquidación de los numerosos barcos “antiguos” cuya participación en el total de las cuotas hacía imposible tener en activo con beneficios a los grandes barcos de arrastre.



Fotografías 5 & 6: El lugar de desembarco de Thorupstrand, en donde las familias de pescadores, por contraste con las grandes compañías pesqueras antes de 2006, fueron capaces de ahorrar suficiente dinero para sus inversiones en lugar de pedir préstamos bancarios. Después de la privatización de las cuotas de pesca danesas, se volvieron fuertemente dependientes del mercado financiero, ya que las concesiones pesqueras transferibles se convirtieron en un objeto de inversión para todo tipo de inversores. Fotos: Thomas Højrup.

It has been very interesting to observe how consciously the experienced Danish civil servants have strategic plans hidden away for situations like this, to be brought out and realised when sufficient political factions can be briefly united to make an irreversible decision. During our fieldwork they explicated their own professionalism of “the art of government” with the aim of reaching a crucial decision by creating a situation of political consensus. The visionary plan of the civil servants at the Ministry of Food, Agriculture and Fisheries was to suspend and confiscate the old national fish-resource licenses and permits from the large population of share fishermen who did not have part ownership in a boat. Through this powerful move, all boats were given “their own” part of the confiscated quota, enabling them “to plan their fishery”. The essence of the plan was that boat owners were given the confiscated quotas as private property. Investors were able to pay off their debt with this gift from the state, enabling them to spend the venture capital regained to buy out small self-employed boat owners, thus monopolising enough resources to consolidate into a few large trawler companies. As a result, the New Regulation paved the way for three new life-modes in the Danish North Sea, Skagerrak and Kattegat fisheries: Wage earners, investors and managers.

One political aim behind the architecture of the New Regulation was to bring an end to the transfer of EU and single state financing that had supported the enlargement of the new steel trawling fleet and the dismantling of the “traditional wooden boats” over the years. Instead of artificial financial support, the industry was meant to henceforth attract venture capital from private investors. Investors buying quotas with an eye on profits very quickly became a brand new player in the field. With experience from Iceland, the investors knew that they could generate pure surplus profits on the rise in value of the VQS, but they also knew that if they could concentrate all their VQS in a specific area, they would be able to control prices. Moreover, they could start a brand new business earning money by renting quotas to fishermen without means. The competition for obtaining regional

Ha resultado muy interesante observar el alto nivel de conciencia con el que los experimentados funcionarios daneses tienen escondidos planes para situaciones como ésta, para ser sacados a la luz e implementados cuando hay facciones políticas suficientes que puedan unirse para tomar una decisión irreversible. Durante nuestro trabajo de campo explicaban su propia profesionalidad en “el arte de gobernar” con el propósito de alcanzar una decisión crucial al crear una situación de consenso político. Este plan visionario de los funcionarios del Ministerio de Alimentación, Agricultura y Pesca consistía en suspender y confiscar las licencias y permisos respecto a los antiguos recursos pesqueros nacionales de aquellos pescadores participativos que no tuvieran al menos parcialmente un barco en propiedad. A través de esta poderosa acción, todos los barcos recibían “su propia” parte de la cuota confiscada, permitiéndoles así “planificar su industria pesquera”. La esencia del plan era que los propietarios de los barcos recibían las cuotas confiscadas como propiedad privada. Los inversores podían saldar sus deudas con este regalo del estado, permitiéndoles así gastar el capital de riesgo recuperado en la compra de barcos propiedad de pequeños trabajadores autónomos, monopolizando así suficientes recursos como para consolidar unas pocas compañías de grandes barcos de arrastre. Como resultado, la Nueva Normativa allanó el camino para tres nuevos modos de vida en las pesquerías del Mar del Norte de Dinamarca, Skagerrak y Kattegat: trabajadores asalariados, inversores y gestores.

Uno de los objetivos políticos subyacentes a la Nueva Normativa era poner fin a la transferencia de financiación por parte de la UE y los Estados Miembros individuales, que habían apoyado el crecimiento de la nueva flota de barcos de arrastre de acero y la desmantelación de los “barcos de madera tradicionales” durante años. En lugar de un apoyo financiero artificial, se esperaba que la industria a partir de ahora atrajera capital de riesgo de inversores privados. Los inversores que compran cuotas con la vista puesta en los beneficios se convirtieron rápidamente en nuevos actores en escena. Con la experiencia de Islandia, los inversores sabían que podían generar puro valor de plusvalía sobre el incremento del valor de las CPT, pero también sabían que si podían concentrar todas sus CPT en un área específica, serían capaces de controlar los precios. Además, podían empezar un negocio completamente nuevo, ganando dinero mediante el arriendo de cuotas a pescadores sin medios. La competencia por obtener monopolios regionales ha tomado forma entre los inversores, llevando a

monopolies has taken shape amongst investors, leading to a situation where they not only compete about the price of quotas, but also about rental fees for cheap fish to fishermen without means, thus draining the market for quotas and creating a situation where people who would like to live by fishing alone have no financial incentive to buy VQS in the short run. So investors get rid of the competition from independent fishermen, and the fishermen who continue to fish even though they do not own enough quotas are satisfied because they can still get cheap fish.

The Danish Confederation of Trade Unions (LO) seemed happy with the new policies, too, but for other reasons. From the point of view of trade unions, proper working conditions have never existed, legally or physically, among the small share fishing boats; only a few small-scale share fishermen have ever been trade union members. The unions will be able to negotiate more easily with the large trawlers because they are dependent on wage earners who demand that the companies provide acceptable working conditions. With a tradition among offshore fishermen working as wage earners in large state-owned fishing companies in former communist states, the new workforce is primarily being recruited in Poland and the Baltic countries, also because former share fishermen are unwilling to work as wage earners. Willing to work at sea for months at a time in a well-developed European welfare state like Denmark, far from home, these immigrant workers acquire new and better conditions of existence.

Some environmental organisations concerned with the long-term damage done to fish stocks are pleased with the prospect of only a single owner who is most likely to take care of the utilisation value and exchange value of the available resources. From this point of view, the old common is a tragedy because it encouraged fishermen to catch as many fish as possible before anyone else could, the so called "Olympic fishery", leading to an over-exploitation of the existing fish stocks (Hardin 1968; Monrad Hansen 1997).⁶

⁶ The fish resources were not a common in the sense of Garrett Hardin (1968) but a means of the Danish sea power to maintain competent seamen for the navy. "Fishery is a very important 'nursery' of seamen to the fleet" (Fulton 1911: 58). Because of this, the state held on to the old issue of protecting and regulating the right of catch against "the tragedy of the commons".

una situación en la que no solamente compiten por el precio de las cuotas, sino también por las tarifas de arriendo de peces baratos a los pescadores sin medios, vaciando así el mercado de cuotas y creando una situación en la que las personas que querían vivir sólo de la pesca no tienen incentivo financiero para comprar CPT a corto plazo. De manera que los inversores se desembarazan de la competencia de los pescadores independientes, y los pescadores que continúan pescando, aunque no poseen suficientes cuotas, están satisfechos porque pueden todavía conseguir peces a bajo precio.

La Confederación Danesa de Sindicatos (LO por sus siglas en danés) también parecía satisfecha con estas políticas, pero por otras razones. Desde el punto de vista de los sindicatos, nunca han existido condiciones de trabajo adecuadas, físicas o legales, en los pequeños barcos de pesca participativa; solamente unos pocos pescadores de pesca participativa a pequeña escala han estado alguna vez afiliados a los sindicatos. Éstos serán capaces de negociar más fácilmente con los grandes barcos de arrastre, porque dependen de los trabajadores asalariados, que exigen a su vez a las compañías que proporcionen condiciones de trabajo aceptables. Al existir una tradición de pescadores en alta mar que trabajan como asalariados en grandes compañías pesqueras de propiedad estatal en los antiguos estados comunistas, la nueva mano de obra se adquiere principalmente en Polonia y los países bálticos, también porque los antiguos pescadores participativos no están dispuestos a trabajar como asalariados. Por contraste, dispuestos a trabajar en alta mar durante meses seguidos en un estado de bienestar bien desarrollado como Dinamarca, lejos de casa, estos trabajadores inmigrantes adquieren nuevas y mejores condiciones de existencia.

Algunas organizaciones ecologistas, preocupadas por el daño a largo plazo a las reservas de peces, están satisfechas con la idea de un solo propietario que es más probable que se preocupe del valor de uso y el valor de cambio de los recursos disponibles. Desde este punto de vista, el antiguo espacio comunal es una tragedia, porque animaba a los pescadores a capturar tantos peces como fuera posible antes de que nadie más lo hiciera, en la llamada "industria pesquera olímpica", llevando así a una sobreexplotación de los recursos de pesca existentes (Hardin 1968; Monrad Hansen 1997).⁶

⁶ Los recursos de peces no eran un espacio comunal o un bien común en el sentido de Garret Hardin (1968), sino un medio del poder marítimo danés de mantener a competentes hombres de mar para la marina. "La industria pesquera es una 'guardería' muy importante de hombres de mar para la flota" (Fulton 1911: 58). Debido a esto, el estado se aferró a la antigua cuestión de la protección y regulación de los derechos de pesca contra "la tragedia de los espacios comunales".

And finally, the Danish Fishermen's Association also seems happy with the development. To understand why, however, we have to look at a unique series of coincidences involving the chairmanship of the association. For many years, the chairmen had no interest in confiscating and privatising the old system in which every fisherman with citizenship had a right to openly catch fish. The association was "not a skipper union" as the fishermen said. Successive chairmen fought against such plans whenever they popped up. When the most recent chairman died suddenly, the vice chairman, who owns a fishing company of large-beam trawlers, took over until the next election. Secretly and strategically wise he proposed the liberal party to inscribe privatisation policy in the next government bill and was afterwards not slow publicly to accept proposals from a fast-working administration that saw a unique opportunity to act quickly and implement its strategic plans concerning the privatisation of the national quotas. After a while the members of the Danish Fisherman's Association consisted mainly of the ship owners left in the fishing industry. The number of share fishers dwindled fast in the organization. With the voice of resistance gone, the Danish Fishermen's Association now fully supports the development.

The process, then, is a sign of governmental universalism, which we as ethnologists may label as life-mode centrism (Højrup 1983). As we have seen, a number of central actors and organizations saw the new policies as a way of streamlining fisheries management, creating a system that would make regulation and standardization easier. Our argument is that the different local actors may perceive of such changes in a very different light, but that many of them lacked political experience and channels to voice their opposition.

Y por último, también la Asociación de Pescadores Daneses parece satisfecha con el cambio. Para entender el por qué, sin embargo, debemos prestar atención a una serie única de coincidencias que implican a la presidencia de la asociación. Durante muchos años, los presidentes no tenían ningún interés en confiscar y privatizar el antiguo sistema en el que todo pescador que fuera ciudadano danés tenía el derecho a capturar peces abiertamente. La asociación no era un “sindicato de patronos”, como decían los pescadores. Uno tras otro, los presidentes lucharon contra planes de este tipo siempre que surgieron. Cuando el último presidente murió de manera repentina, el vicepresidente, que es dueño de una compañía pesquera de grandes barcos de arrastre con viga, asumió el cargo hasta las siguientes elecciones. De manera secreta y estratégicamente sabia, propuso al partido liberal que incluyera la política de privatización en el siguiente proyecto de ley del gobierno, y después no tardó mucho en aceptar públicamente las propuestas de una administración que trabajaba rápida y que veía una oportunidad única para actuar sin dilación e implementar sus planes estratégicos en relación a la privatización de las cuotas nacionales. Después de un tiempo, los miembros de la Asociación Danesa de Pescadores eran principalmente los dueños de los barcos que quedaban en la industria pesquera. El número de pescadores participativos menguó rápidamente dentro de la organización. Al haber desaparecido toda voz disidente, la Asociación de Pescadores Daneses ahora apoya totalmente las medidas.

El proceso constituye, por tanto, un signo de universalismo gubernamental, que como etnólogos debemos etiquetar como centrismo de modo de vida (Højrup 1983). Tal y como hemos visto, varios actores y organizaciones centrales vieron las nuevas políticas como una manera de hacer más eficiente la gestión de la industria pesquera, creando un sistema que haría la regulación y la estandarización más fácil. Nuestro argumento es que los diferentes actores sociales pueden percibir estos cambios de manera muy diferente, pero muchos de ellos carecían de la experiencia política y de los canales para hacerse eco de su oposición.

3. The Need for Crossing Disciplinary Borders

At the faculties of European universities it is common sense that an array of disciplines represents each of their parts of reality separately. For example, there are theoretical laws of economics that represent actual economic mechanisms; political theory that represents the way political power actually works and jurisprudence that represent the judicial reality. In this array of disciplines, the object of study of European ethnology is cultural values (traditions, discourses, ideologies, everyday life), which are also viewed as an indispensable part of an actual reality so separate that the study of it demands a discipline of its own. Each of these disciplines has the privilege of telling the others how its own part of the reality works. The statements from economists at the Institute of Fishing Economy are a brilliant example of how economic experts explain how economic laws and mechanisms actually work in fisheries and in other industries. Although the explanations given to the politicians and administrative civil servants were only true for one sector of the fishing industry, namely the one consisting of venture capital, managers and wage earners, other ways of reasoning were at stake in the large fleet of share-organised fishing boats. Other quite distinct types of economic calculations, legal rights and political principles made up a mode of production of their own, differing principally from the capitalist mode that the economists' concepts describe. During our fieldwork we could observe, how the disciplinary discourse in the community of economists worked independently of and without any theoretical and cultural understanding of the economic praxis and discourse in the community of share fishermen, and vice versa. In a project like ours you thus have to carry out fieldwork not only in the local communities but among the economists as well. The complex of laws described by the economists represents

3. La necesidad de cruzar las barreras disciplinares

En las facultades de las universidades europeas resulta de sentido común que cada serie de disciplinas represente sus respectivas parcelas de la realidad de manera separada. Por ejemplo, hay leyes teóricas de la economía que representan los mecanismos económicos actuales; teoría política que representa la forma en la que se ejerce de hecho el poder político, y jurisprudencia que representa la realidad judicial. En esta serie de disciplinas, el objeto de estudio de la etnología europea son los valores culturales (tradiciones, discursos, ideologías, vida cotidiana), los cuales son vistos también como parte indispensable de una realidad efectiva, tan independiente que su estudio exige una disciplina específica. Cada una de estas disciplinas tiene el privilegio de decirle a las otras cómo funciona realmente su parcela de realidad. Las afirmaciones de economistas del Instituto de Economía Pesquera son un ejemplo brillante de cómo los expertos en economía explican la forma en que las leyes y los mecanismos económicos funcionan realmente en la industria pesquera así como en otras industrias. Aunque las explicaciones ofrecidas a los políticos y a los funcionarios administrativos solamente fueran ciertas para un sector de la industria pesquera, a saber, el que consiste en capital de riesgo, gestores y trabajadores asalariados, hay en juego otras formas de razonar en la gran flota de barcos de pesca organizados participativamente. Otro tipo de cálculos económicos totalmente diferentes, de derechos legales y de principios políticos conformaban un modo de producción propio, que difería principalmente del modo capitalista de producción que describen los conceptos de los economistas. Durante nuestro trabajo de campo pudimos observar cómo el discurso disciplinar en la comunidad de los economistas funcionaba independientemente, sin ninguna comprensión teórica y cultural de la praxis y el discurso económicos de la comunidad de pescadores participativos, y también en dirección contraria. En un proyecto como el nuestro, uno tiene por tanto que llevar a cabo trabajo de campo no sólo en las comunidades locales, sino entre los economistas también. Las leyes complejas que los economistas describen representan una cultura económica específica, una cultura entre otras

a specific economic culture, a culture among other actual economic cultures in Europe. The mode of operation of the fleet of share organised fishing boats might be analysed as another kind of economic culture – or rather – as a distinct economic, legal, political and ideological culture as a whole. Because the specific economic, legal and political relations of this whole are determining each other in a particular way, ethnologists may be able to describe coherently the way of life of share fishermen and their families as a specific cultural life-mode.

Using the word cultural, we underline that a way of life can only be theorized as a self-determined life-mode concept if it may be contrasted to the praxis of other ways of life in such a manner, that we can document ethnographically that people are making choices and acting in their lives in a way which – under the same circumstances – principally opposes the ways in which other people are making choices in their lives. Our field research documents that in the actual European fishing industry we find at least five structurally distinct ways to conceive of the good life, each of them appreciated by particular groups in the fishing communities. We have seen that even if the share fishermen are pushed out of their occupation most of them prefer to be replaced by wage-earners from abroad instead of taking a job in a trawler company as wage-earner.

However, a specific conceptual world like the one of share fishermen cannot be self-determined, if it is not possible to reproduce the praxis of share fishing as a viable mode of existence. Capitalism is just as old as offshore fishery from European ports. The simple commodity mode of production has rarely existed alone in the fisheries. If share fishery has never been more than a transitional form, we cannot expect to be able to specify it as a self-determined life-mode concept. If, on the contrary, we are able to describe and demonstrate its reproduction and its necessary consequences ethnographically and specify its logical structure ethnologically, then we

culturas económicas reales en Europa. El modo de operación de la flota de pesca organizada participativamente puede analizarse como otro tipo de cultura económica —o incluso, más bien— como una cultura diferente en su conjunto, en términos económicos, legales, políticos e ideológicos. Debido a que las específicas relaciones económicas, legales y políticas de este todo se determinan las unas a las otras de una manera particular, los etnólogos pueden ser capaces de describir coherentemente la forma de vida de los pescadores participativos y de sus familias como un modo de vida cultural específico.

Al usar la palabra “cultural” subrayamos que una forma de vida solamente puede postularse como concepto autodeterminado de modo de vida si puede ser contrastada con la praxis de otras formas de vida de tal manera que podamos documentar etnográficamente que las personas están eligiendo alternativas y actuando en sus vidas de una forma que —dadas las mismas circunstancias— se opone sustancialmente a las formas en las que otras personas eligen las alternativas en sus propias vidas. Nuestro trabajo de campo documenta que en la industria pesquera europea actual encontramos al menos cinco formas estructuralmente diferentes de concebir la vida de manera satisfactoria, cada una de las cuales es apreciada por grupos particulares dentro de las comunidades pesqueras. Hemos visto que incluso si los pescadores participativos son expulsados de su oficio, la mayoría de ellos prefiere que se los remplace con trabajadores asalariados extranjeros antes que asumir un empleo ellos mismos como asalariados en una compañía de barcos de arrastre.

Sin embargo, un mundo conceptual específico como el de los pescadores participativos no puede estar autodeterminado si no es posible reproducir la praxis de la pesca participativa como forma viable de existencia. El capitalismo es tan antiguo como la pesca de altura en los puertos de Europa. El modo de producción mercantil simple ha existido por sí mismo, de manera aislada, en muy raras ocasiones en las pesquerías. Si la industria pesquera participativa nunca ha sido más que una forma transitoria, no podemos esperar ser capaces de especificarla como un concepto de modo de vida autodeterminado. Si, por el contrario, somos capaces etnográficamente de describirla y demostrar su reproducción

have to do with a life-mode concept of its own, which may be helpful to explore the complex processes and relations between the different voices and practices of the industry. In the following we will sketch briefly how it is possible to carry this out.



Figures 7 & 8: “The Gold of Thorupstrand” is a group of youngsters processing the freshly caught plaice as extra high quality fish to the European market. The youngsters became the first secret weapon of the share fishing fleet in the battle for resources and life-modes. Photos: Thomas Højrup.

y sus consecuencias necesarias, y de especificar etnológicamente su estructura lógica, entonces estamos tratando con un concepto de modo de vida propio, que puede resultar útil para explorar los complejos procesos y relaciones entre las diferentes voces y prácticas de la industria pesquera. En lo que sigue intentaremos bosquejar brevemente cómo es posible realizar esto.



Fotografías 7 & 8: “El oro de Thorupstrand” es un grupo de jóvenes que procesa la platija recién pescada como pescado de calidad extraordinariamente alta en el mercado europeo. Los jóvenes se convirtieron en la primera arma secreta de la flota de pesca participativa en la batalla por los recursos y los modos de vida. Fotos: Thomas Højrup.

4. Hunter or Guildsman? From Enclosure of the Commons to the Formation of a Common Good

Fishing in coastal waters throughout northern, western and southern Europe is based upon quite widely dispersed resources. Hence it is, in fact, difficult to obtain the advantages of large-scale fishing companies based upon wage earners and joint-stock capital, since the real efficiency in production in inshore fishing and the satisfaction of market demand for good quality, fresh fish calls for fishing units to be fast, flexible, knowledgeable, committed, suited to harvesting small concentrations of fish and able to switch between different species and different gears (Peak 1985; Randon 2007; see the chapter *Simple Commodity Production and the Self-employed Life Mode* by Kirsten Monrad Hansen). Under these circumstances, fishing undertaken with a share fisherman fleet of small and medium-sized fisherman-owned boats equipped with state-of-the-art technology is the most competitive form of fishing for the fresh fish market (Trondsen & Vassdal 2005).⁷ Because of that, confiscation of the common right to catch necessarily became the ultimate means to facilitate the capitalist alternative. This is the reason why the Danish government decided to carry out an *enclosure of the commons* at sea if the life-modes of productive and venture capitalists, managers and wage earners were to be able to compete with the life-mode of self-employed share fishermen in the inshore fishing industry. The necessity of doing this was the first ethnographic litmus test to be passed concerning the formation of a genuine life-mode concept of self-employed share fishermen.

The process gave us the additional new insight, that there must be internal relations between the right of catch and the share system fishery. It means that the general (free) right of catch for citizens inside a domain of sovereignty has always

⁷ This is documented by prof. Torbjørn Trondsen and Terje Vassdal at The Norwegian College of Fishery Science, NCFs, Tromsø.

4. ¿Pescador o cofrade? Del cerramiento de los espacios comunales a la formación de un bien común

La pesca en aguas costeras a lo largo de la costa norte, oeste y sur de Europa está basada en recursos bastante dispersos. De aquí que resulte de hecho difícil obtener las ventajas de empresas pesqueras a gran escala basadas en mano de obra asalariada y capital accionista, puesto que la verdadera eficiencia en la producción en la pesca de bajura y la satisfacción de una demanda de mercado de pescado fresco de buena calidad exige que las unidades de pesca sean rápidas, flexibles, instruidas, comprometidas y apropiadas para la captura de pequeñas concentraciones de peces, así como capaces de alternar diferentes especies y diferentes aparejos (Peak 1985; Randon 2007; véase el capítulo escrito por Kirsten Monrad Hansen *La producción mercantil simple y el modo de vida del trabajador autónomo*). En estas circunstancias, la pesca que lleva a cabo la flota de pescadores asociados con barcos de tamaño pequeño o medio, propiedad de los propios pescadores, equipados con tecnología punta, es la forma más competitiva de pesca para el mercado de pescado fresco (Trondsen & Vassdal 2005).⁷ Debido a esto, la confiscación del derecho común a la captura necesariamente se convirtió en el medio último para facilitar la alternativa capitalista. Ésta es la razón de que el gobierno danés decidiera llevar a cabo un *cerramiento de los espacios comunales* en el mar, si se quería que los modos de vida de los capitalistas productivos y de riesgo, de los gestores y de los asalariados pudieran competir con el modo de vida de los pescadores participativos asociados como trabajadores autónomos en la industria pesquera costera. La necesidad de hacer esto fue la primera prueba de laboratorio que tenía que ser superada en cuanto a la formación de un concepto de modo de vida genuino para los pescadores participativos autónomos.

El proceso nos aportó la nueva información adicional de que debía haber relaciones internas entre el derecho de captura y el sistema de industria pesquera participativa. Significa que el derecho general (gratuito) a pescar para los ciudadanos de un dominio de soberanía siempre

⁷ Esto está documentado por los profesores Torbjørn Trondsen y Terje Vassdal en el Colegio Noruego de Ciencias de la Industria Pesquera, NCFs, Tromsø.

had to be protected by the king or state power against the spread or retention of lineage-, feudal-, or property rights. In the Baltic area for instance, the land-based state forms were not dependent upon competent seamen, these kingdoms did not defend a free inshore right to catch, and the feudal rights dominated the inshore fisheries until recent times (Hasslöf 1949). In the last six years we have been witnesses to a comparable kind of culture historical “experiment” in the northern seas, where the enclosure of the maritime commons and removal of the old west Scandinavian right of catch proves to undermine the basis of share fishing. We witness when the new owner of a quota consider it as a property or investment of his own and do not find it reasonable any more to share the gross income from it with his crew. Crew members may get a wage and a premium score for their time spent hard working on board, but in his view they have no right to profit from his property of quotas. This paves the way for the ethnological thesis, that it was the early medieval sea-borne warrior kings who in the process of centralizing the local fleets of Viking warships became dependant upon conscription of competent crews in the shore districts of their domains. To secure enough competent men to recruit, the sea kingdoms may have installed the maritime commons and the generalised right to catch and travel by boat for their coastal subjects in return for these peasant fishermen’s and seamen’s military service in times of war. We know this kind of sea defence system and its relation to fisheries from early modern sea powers like Great Britain (Fulton 1911), and it would be interesting to study the formation of the share system in fisheries and shipping at sea in the early medieval times from this perspective to explore if the thesis can be verified. The initial result of these ethnographic observations and ethnological deliberations is that the reproduction of the share system necessarily involves the defence of the maritime commons and right of catch system at the political level.

ha tenido que ser protegido por el rey o por el poder estatal en contra de la dispersión o la retención de los derechos feudales, de linaje, o de propiedad. En el área del Báltico, por ejemplo, las formas de estado basadas en la tierra no dependían de hombres de mar competentes: en estos reinos no se defendía un derecho gratuito a pescar, y los derechos feudales dominaron la pesca costera hasta fecha reciente (Hasslöf 1949). En los últimos seis años hemos sido testigos de un “experimento” de historia cultural de tipo comparable en los mares del norte, en donde el cerramiento de los espacios comunales marítimos y la retirada del antiguo derecho escandinavo occidental a pescar demuestra que se socavan las bases de la pesca participativa. Somos testigos de esto cuando el nuevo propietario de una cuota la considera como propiedad o inversión propia, y no le parece ya razonable compartir con su tripulación los ingresos brutos que ella le proporciona. Los miembros de la tripulación pueden conseguir un salario y una bonificación por el tiempo que pasan trabajando duro a bordo, pero desde esta perspectiva no tienen derecho a beneficiarse de la propiedad de las cuotas. Esto allana el camino para la tesis etnológica de que fueron los reyes guerreros marinos de la alta Edad Media los que, en el proceso de centralización de las flotas locales de los barcos vikingos de guerra, pasaron a depender del reclutamiento de tripulaciones competentes en los distritos costeros de sus dominios. Para asegurar que había suficientes hombre competentes que reclutar, los reinos marinos podrían haber instaurado los espacios comunales marítimos y el derecho generalizado a pescar y a viajar en barco para sus súbditos costeros a cambio del servicio militar en tiempos de guerra de estos pescadores y hombres de mar. Sabemos de este tipo de defensa marítima y de su relación con la industria pesquera a partir de modernos poderes marítimos como Gran Bretaña (Fulton 1911), y sería interesante estudiar la formación del sistema participativo en la industria pesquera y el transporte por barco en los tiempos de la alta Edad Media desde esta perspectiva, con el fin de explorar si puede verificarse esta tesis. El resultado inicial de estas observaciones etnográficas y de las deliberaciones etnológicas es que la reproducción del sistema participativo necesariamente implica la defensa a nivel político del sistema de los espacios comunales marítimos y el derecho a pescar.

Thorupstrand is a typical coastal community at the Danish shore of Skagerrak, where the seamen and fishermen have landed their clinker crafts at the open beach for more than a thousand years. Today the Thorupstrand share fishermen are using gillnet and Danish seine in a post-industrial fishery, where 95% of the landings are exported as high value E-fish. When the privatization of the quotas was implemented in 2006 the neighbouring fishing village of Lildstrand lost its fleet of similar fishing clinker crafts in only one month. After the two first boats were sold to investors from outside Lildstrand the rest of the fishermen became afraid that they personally would be the last men at the landing place – carrying all the costs of the upkeep of the communal facilities necessary for the fishery to take place. One by one they therefore decided to sell their boats with the quotas that had just had been allotted to the boat by the Danish state (Højrup 2008).

This process demonstrated materially the fact described by uncountable texts: that the privatization of fishing quotas strips the majority of communities of their access to fishery resources (Hersoug 2005; ISCF 2007; McCay 2008; Einarsson 2011). The share fishermen without a share in a boat lost their access by the privatization law and the boat owners were afterwards tempted or forced to sell the foundation of their livelihood for a short-lived bag of money.

The price on quota increased 1000% in two years and the situation was loaded with intensive feelings of paranoia and euphoria. Each individual choice and each family's feelings for the fishery, their relation to the place and expectations for the future became precarious for all their fellows. The community experience of Lildstrand was heavily discussed by the fishers in Thorupstrand and when the economic gamblers began to raise the bidding on the quotas of the local boats, the fishing families went through a contradictory process of reflection which was formative of the idea that there ought to be an alternative way out of the potentially disastrous situation.

Thorupstrand es una comunidad costera típica en la costa danesa de Skagerrak, donde los hombres de mar y los pescadores han atracado sus barcos artesanos de casco trincado en playa abierta durante más de mil años. Hoy en día, los pescadores participativos de Thorupstrand usan redes de enmalle y redes de cerco danesas en una pesquería postindustrial, en la que el 95% de lo descargado se exporta como “pescado-E” de alto valor. Cuando se implementó la privatización de las cuotas en 2006, el pueblo vecino de Lildstrand perdió su flota de barcos pesqueros artesanos de casco trincado en tan sólo un mes. Después de que los dos primeros barcos se vendieran a inversores de fuera de Lildstrand, el resto de los pescadores tuvieron miedo de ser los últimos en quedarse en el puerto de desembarco —teniendo que acarrear todos los costes de mantenimiento de las instalaciones comunes necesarias para que la industria pesquera siguiera adelante. Uno por uno decidieron, por tanto, vender sus barcos con las cuotas que acababa de asignarle a los barcos el Estado danés (Højrup 2008).

Este proceso demostró de forma material el hecho descrito en innumerables textos: que la privatización de las cuotas de pesca despoja a la mayoría de las comunidades de su acceso a los recursos pesqueros (Hersoug 2005; ISCF 2007; McCay 2008; Einarsson 2011). Los pescadores de pesca participativa que no poseían parte de la propiedad del barco perdieron su acceso debido a la ley de privatización, y los propietarios de los barcos fueron tentados después, o forzados incluso, a vender la base de su sustento por una bolsa de monedas de corta vida.

El precio de la cuota se incrementó en un 1.000% en dos años, y la situación se cargó de intensos sentimientos de paranoia y euforia. Cada elección de un individuo, y cada sentimiento de la familia hacia la industria pesquera, su relación con el lugar y las expectativas de futuro, se convirtieron en precarios para todos sus convecinos. Los pescadores de Thorupstrand hablaron mucho de la experiencia de la comunidad de Lildstrand, y cuando los jugadores de apuestas económicas empezaron a subir su puja por las cuotas de los barcos locales, las familias de pescadores atravesaron un período contradictorio de reflexión que hizo que surgiera la idea de que debería

They needed a solution with which they would be able to confront the individualizing process challenging the community by depriving it of access to its fisheries resources.

The community became split in two breaches. The confiscation of the fishermen's access to quotas and the enrichment of the owners of the boats with quota property rights did split the families and the generations in a group of losers and a group of winners. The losers called the process a theft by the government. The winners became thereafter divided between those families who saw privatization as a chance and those who saw it as a threat. The first part of the families speculated as to whether to sell or to buy up quotas at the right moment, individually driven by the expectation that they would be able to gain privately by participating in the gambling because of the rising prices. The second group of families saw the concentration of quotas in the hands of the few wealthiest or gambling families as an undermining of the foundation of the Thorupstrand fishery, looking to the experiences in Lildstrand to prove their forecast.

The majority of the people in Thorupstrand consisted of fishing families who were deprived of access and families who saw privatization as a threat to the community's survival. These people came together and formed an action group of two elder and experienced fishers and several young fishermen with the aim of coming up with a proposal for the formation of a common quota company. The company had to be structured so that it would work in the long-term interests of the fishing community, strengthen the mutual solidarity of the fishing families, to make it easier for the young people to start fishing, to secure Thorupstrand a common pool of quotas in which no one would be able to speculate and gain an individual profit by gambling in rising prices, and to make the fishing families accountable for the decisions they would make as to the use of their common rights in the company.

haber una alternativa para la salida a una situación potencialmente desastrosa. Necesitaban una solución con la que fueran capaces de enfrentarse al proceso de individualización que desafiaba a la comunidad al privarla del acceso a sus recursos pesqueros.

La comunidad se dividió en dos bandos. La confiscación del acceso de los pescadores a las cuotas y el enriquecimiento de los propietarios de barcos con los derechos de propiedad de las cuotas partió de hecho la comunidad en dos grupos: uno de perdedores y otro de ganadores. Los perdedores llamaron al proceso un robo del gobierno. Los ganadores se dividieron a partir de entonces entre las familias que veían la privatización como una posibilidad y las que la veían como una amenaza. El primer grupo de familias especulaba con si debían vender o comprar cuotas en el momento adecuado, movidos individualmente por la expectación de que serían capaces de ganar de manera privada al participar en el proceso de especulación, debido a los precios al alza. El segundo grupo de familias vio la concentración de cuotas en manos de las pocas familias especuladoras más ricas como un socavamiento de la base de la industria pesquera de Thorupstrand, mirando hacia las experiencias de Lildstrand como prueba de su pronóstico.

La mayoría de la gente de Thorupstrand eran familias de pescadores a las que se les había quitado el acceso, y familias que veían la privatización como una amenaza para la supervivencia de la comunidad. Esta gente se unió y formó un grupo de acción con dos pescadores mayores y experimentados, y varios jóvenes, con el objetivo de sacar adelante la propuesta de la formación de una empresa de cuota común. La empresa tendría que estar estructurada de manera que funcionara a largo plazo en beneficio de los intereses de la comunidad, reforzara la solidaridad mutua de las familias de pescadores, hiciera más fácil para los jóvenes empezar a dedicarse a la pesca, asegurara a Thorupstrand una reserva común de cuotas en la que nadie fuera capaz de especular ni obtener beneficios individuales mediante la apuesta por precios al alza, e hiciera responsables a las familias de pescadores de las decisiones que tomaran respecto al uso de los derechos comunes en la empresa.

In the middle of the process a warning sign appeared in the community of Thorupstrand: people became aware that an investor with a huge amount of capital had convinced one of the promising young skippers of limited means to embark on a joint venture, and the youth thus became the tool of a speculative venture capital investment project. The investor needed the skipper to be able to form a legal body with the right to buy VQS earning profits over time by selling the quotas. The skipper needed the investor to make it possible to obtain access to the expensive market of quotas. The next phase of this educational thriller took place when, one morning, the young man explained that they in partnership had purchased a large ship and moved all their quotas and fishery to a distant harbour. We witnessed how these events threatened maintaining the resources of the fishing community and facilitated the formation of a self awareness in the share fisher families. The new self-consciousness enabled them to make the decision to counter the enclosure process by establishing a quota company for the *common good* of all share fisherman families in Thorupstrand.

The type of organization that was decided on in a common workshop and large meeting for all involved fishing families was a cooperative company with the economic principle of *one for all and all for one* and each member has one vote in all common decisions. The company was financed by the entrance fee paid by each member and by loans from the two local banks. Twenty families joined the company from its start and among them were share fishermen with as well as without part in a boat. The entrance fees and the cooperative economic principle binding the many families together gave the banks security for their loans and with this money the company began to buy quotas, which provided further security for the loans. After one year of buying the company had enough quota to secure access to fishery resources for a part of the younger generation by the use of which they were able to pay interest and repayment on their common EUR 20,000,000 in loans (Højrup 2008).

En medio del proceso surgió un signo de alerta en la comunidad de Thorupstrand: la gente se enteró de que un inversor con una cantidad inmensa de capital había convencido a un joven y prometedor patrón de medios limitados para que se embarcara en una empresa conjunta de riesgo, y el joven se convertía así en el instrumento de un proyecto de inversión de capital de riesgo especulativo. El inversor necesitaba al patrón para ser capaz de formar un cuerpo legal con derecho a comprar las CPT, y generar beneficios con el tiempo vendiendo las cuotas. El patrón necesitaba al inversor para que le resultara posible tener acceso al caro mercado de cuotas. El siguiente episodio de esta educativa historia de suspense tuvo lugar cuando, una mañana, el joven explicó que en su asociación habían adquirido un barco grande y habían trasladado todas sus cuotas y su industria pesquera a un puerto lejano. Fuimos testigos de cómo estos hechos amenazaban el mantenimiento de los recursos de la comunidad pesquera, y facilitaban la formación de una conciencia propia en las familias de los pescadores participativos. La nueva autoconciencia les permitía tomar la decisión de contrarrestar el proceso de cerramiento estableciendo una empresa de cuota para el *bien común* de todos las familias de pescadores participativos de Thorupstrand.

El tipo de organización que se decidió en un ciclo de intervenciones y una reunión para todas las familias de pescadores implicadas fue el de una empresa cooperativa con el principio económico de *uno para todos y todos para uno*, y cada miembro tendría un voto en todas las decisiones comunes. La empresa se financió con el pago de una tasa de adquisición del estatuto de socio por cada uno de los miembros, y con préstamos de los bancos locales. Desde el comienzo, veinte familias se unieron a la empresa, y entre ellas había pescadores con parte en la propiedad de los barcos, y también sin ella. La cuota de socio y el principio económico cooperativo que unía a todas las familias dio seguridad a los bancos para conceder los préstamos, y con este dinero la empresa comenzó a comprar cuotas, que proporcionaron garantía adicional para los préstamos. Después de un año de compras, la empresa tenía suficientes cuotas para asegurarse el acceso a los recursos pesqueros de una parte de la generación más joven, por el uso de las que eran capaces de pagar el interés y la amortización de su deuda común en préstamos por valor de 20 millones de euros (Højrup 2008).

Each member of the company got an equal right to the common quotas and has to pay a rent for the quantity he actually wants to use one year. If he wants less that year than he has access to, the rest is distributed to those fellow members who want to use more quota. The tariff of the rent is regulated each year, so that the company is able to pay the total service of the common debt. The quota company has become the prerequisite for the maintenance of the community's access to its fishery resources and for the integration of the young generation which is entering the fishery after the privatization and therefore must start without any fishing rights at all. Without any access you cannot be a true share fisherman because the owner of the boat and its quota cannot find it meaningful to pay you a share of the return of quotas which belong to him and not to you.

In this way "The Guild of Thorupstrand Inshore Fishermen" now functions as the common quota company of the community. It has become a common good which is able to replace the state as the institution which is securing the share fishing people's access to their local fishery resources. In most other Danish coastal communities of equal size the system of VQS is undermining the sustainable development of the local fishery.

The guild became a legal subject which owns the common VQS of the community. The content of this kind of community property can be described in these terms: All share fishing families may be members of the guild, boat owners as well as share fishers without their own boat. Each member has one vote independent of how large a part of the common quotas he is using. Each member pays 20,000 euro as entrance fee. And he cannot get more out of the society when he leaves it. Each member has a right and an obligation to use and to pay for his part of the quotas. The common quota is each year distributed equally and from below among the members of the guild. Each share fisherman re-establishes as member of the guild his fishing rights and by means of this his status as a share fisherman

Cada miembro de la empresa consiguió un derecho idéntico respecto a las cuotas comunes, y tiene ahora que pagar un arrendamiento por la cantidad que de hecho quiere utilizar durante ese año. Si quiere utilizarla durante menos del año al que tiene derecho, el resto se distribuye entre los otros miembros que quieren hacer uso de más cuota. El precio del arrendamiento se regula cada año, de manera que la empresa es capaz de pagar el servicio total de la deuda común. La empresa de cuota se ha convertido en el requisito del mantenimiento del acceso por parte de la comunidad a sus recursos pesqueros, y de la integración de la nueva generación joven que se está incorporando a la industria pesquera después de la privatización, y que por lo tanto debe comenzar sin ningún derecho de pesca en absoluto. Sin acceso uno no puede ser un verdadero pescador, porque el propietario del barco y de su cuota no pueden encontrarle sentido a pagarle una participación de los beneficios de la cuota, que son del patrón, y no del pescador.

De esta manera, la "Cofradía de Pescadores Costeros de Thorupstrand" funciona ahora como una empresa de cuota común comunitaria. Se ha convertido en un bien común que es capaz de reemplazar al estado como institución que asegura el acceso de los pescadores de pesca participativa o asociativa a sus recursos pesqueros locales. En la mayoría de otras comunidades costeras danesas de igual tamaño, el sistema de CPT está socavando el desarrollo sostenible de la industria pesquera local.

La cofradía se convirtió en persona jurídica que es dueña de las CPT comunes de toda la comunidad. El contenido de este tipo de propiedad comunitaria puede describirse en estos términos: todas las familias de pesca participativa pueden ser miembros de la cofradía, tanto los propietarios de barcos como los pescadores que no tienen barco propio. Cada miembro tiene un voto, independientemente del tamaño de la porción de las cuotas comunes de la que esté haciendo uso. Cada miembro paga 20.000 euros como cuota de inscripción, y no puede sacar más de la sociedad una vez que la abandona. Cada miembro tiene derecho y obligación a usar y a pagar por su parte de las cuotas. La cuota común se distribuye anualmente en partes iguales y desde abajo entre los miembros de la cofradía. Cada pescador participativo restablece sus derechos de pesca como miembro de la cofradía, y por

demanding his share of the income of the boat, where his is working. The guild presupposes and maintains the system of share fishing. The share fishing maintains the presuppositions of the self-employed lifemode of the members of the guild. The next generation may be members of the guild under the same conditions as the founding fathers. The young fishermen and –girls may establish themselves as self-employed by means of their fishing rights in the guild.

The quota company was a success, but two years later the local banks were hit by the global financial crisis and one of them went bankrupt. The state owned liquidation bank Financial Stability took over the assets and loans of the crashed local bank. Its response to the fishermen's quota company was to increase the rate of interest and the rate of repayment at the same time as all other national and private banks decreased their rates because of the crisis. At the same time the fish prices on the European market diminished by one half with the result that the quota company became unable to service its debt. In such a situation a common quota company is vulnerable to a crisis in the capitalist economy. The liquidation bank Financial Stability has, since then, tried to sell the quotas to the big trawler companies at a secret auction. But the local fishermen's contact with the media, the parliament and the government has put a stop to this process, because the politicians won't accept that a state owned institution is closing down Thorupstrand, which has high symbolic value as an icon of a share-organized high-value beach-landing fishery with a history of a thousand years. Its eventual disappearance would put a critical eye upon the VQS and ITQ system in general which the politicians behind the privatization do not want to be an issue in the political public domain.

It is possible to avoid this kind of vulnerability if the state or EU, instead of handing over the quotas as private property to boats or individuals for free, decides to hand over the rights to local fishery resources to common community quota companies

medio de esto, su estatuto como pescador participativo que exige su participación en las ganancias del barco en el que trabaja. La cofradía presupone y mantiene el sistema de pesca participativa. La pesca participativa mantiene los presupuestos del modo de vida del trabajador autónomo para los miembros de la cofradía. La generación siguiente puede ser miembro de la cofradía en las mismas condiciones que los fundadores. Los jóvenes pescadores y pescadoras pueden establecerse como trabajadoras y trabajadores autónomos por medio de sus derechos de pesca en la cofradía.

La empresa de cuota fue un éxito, pero dos años más tarde los bancos locales fueron golpeados por la crisis financiera global, y uno de ellos quebró. El banco de liquidación de propiedad estatal “Estabilidad Financiera”^{8*} asumió los activos y los préstamos del banco local que había quebrado. Su respuesta a la empresa de cuota de los pescadores fue incrementar el tipo de interés y la ratio de amortización, al mismo tiempo que otros bancos nacionales y privados bajaban sus tipos debido a la crisis. Simultáneamente, los precios del pescado en el mercado europeo descendieron a la mitad, teniendo esto como resultado que la empresa de cuota se vio incapaz de hacer frente a su deuda. En esta situación, una empresa de cuota común es vulnerable a la crisis en la economía capitalista. El banco de liquidación “Estabilidad Financiera” ha intentado desde entonces vender las cuotas a las grandes empresas de barcos de arrastre en subasta secreta. Pero el contacto de los pescadores con los medios de comunicación, el Parlamento y el Gobierno ha puesto freno a este proceso, ya que los políticos no están dispuestos a aceptar que una institución propiedad del estado cierre el puerto de Thorupstrand, que tiene un alto valor simbólico como icono de la empresa pesquera organizada participativamente, con descargas de alta calidad a pie de playa, y con una historia de mil años a sus espaldas. Su desaparición eventual pondría bajo escrutinio el sistema de CPT y de Cuotas Individuales Transferibles en general, lo que los políticos que están tras la privatización no quieren que se convierta en una cuestión de dominio político público.

^{8*} Desconocemos el nombre de la institución en danés, pero no deja de llamar la atención su traducción, hecha aquí literalmente desde el texto original en inglés, y que no pretende suscitar sarcasmo por mucho que el término constituya un particular caso de oxímoron. [N. del T.]

in which fishing families have to organize themselves in order to make decisions collectively on the use of fishing rights. As we have seen it in the case of Thorupstrand a local quota company may be able to experience distinct forms of redistribution of the quotas to its members with the aim of tackling the problem of resource sustainability and the economic challenges facing fishing families and their coastal communities as a whole.

One possible way for the maintenance of fishery as a foundation of living communities in a *Coasts of the Future Strategy* is to reserve enough quotas for the high value in-shore E(xtraordinary high quality)-fishery from small-scale post-industrial share organized fishing units based upon common community quota companies organized by the fishing families themselves. Such families are fishing for a living, they want their self-employed coastal life-mode to continue providing decent livelihoods for their children's children's children and therefore need institutions and conditions which make it possible for them to take the future of their place and its ecology seriously and to take care of their coastal communities with all the passion and conflicts which springs from responsibility for its sustainability.

5. Further experiences

The process generating a common community quota company like the Thorupstrand Guild of Inshore Fisheries is not one that automatically springs from a privatization process like the three modes described by Jeppe Høst in the chapter *Three kinds of fish*. The main challenge is that in contrast to individual profit seeking, the purpose of the guild is to ensure a future of enough common resources to live by as well as a sense of solidarity in the community of Thorupstrand. As guildsmen the families of Thorupstrand have managed to set up modes

Es posible evitar este tipo de vulnerabilidad si el Estado o la UE, en lugar de asignar las cuotas como propiedad privada a los barcos o a los individuos de manera gratuita, decide asignar los derechos respecto de los recursos pesqueros locales a empresas comunitarias de cuota común en las que las familias de pescadores tengan que organizarse ellas mismas con vistas a tomar decisiones colectivamente en el uso de sus derechos de pesca. Como hemos visto en el caso de Thorupstrand, una empresa local de cuota puede experimentar diferentes formas de distribución de las cuotas entre sus miembros con el objetivo de abordar el problema de la sostenibilidad de los recursos y los desafíos económicos que afrontan las familias y sus comunidades costeras en conjunto.

Una forma posible para el mantenimiento de la industria pesquera como base de las comunidades existentes en una *Estrategia de Costas para el Futuro* consiste en reservar suficientes cuotas para la industria pesquera costera de pescado de calidad extraordinariamente alta (“pescado-E”, o “pesquerías-E”), capturado desde unidades pesqueras postindustriales a pequeña escala, organizadas participativamente por las propias familias pescadoras. Estas familias pescan para vivir, quieren que su modo de vida costero de trabajadores autónomos les continúe proporcionando un sustento decente a los hijos de sus hijos de sus hijos, y necesitan por tanto instituciones y condiciones que hagan posible tomarse en serio el futuro de su emplazamiento y su ecología, y cuidar sus comunidades costeras con toda la pasión y los conflictos que surgen de la responsabilidad de su sostenibilidad.

5. Otras experiencias

El proceso que genera una empresa comunitaria de cuota común como la de la Cofradía de Pesca Costera de Thorupstrand no es la que surge automáticamente de un proceso de privatización, como sí ocurre con los tres modos descritos por Jeppe Høst en el capítulo *Tres tipos de peces*. El desafío principal es que por contraste con la búsqueda del beneficio individual, el propósito de la cofradía es asegurar un futuro de suficientes recursos comunes para sobrevivir, así como un sentido de solidaridad en la comunidad de Thorupstrand. Como

enabling them to distribute fishing rights to all the share fishermen, thus replacing the state as the guarantor and manager of that common good. This is the prerequisite of a share organised fishing fleet and community. To develop that kind of cooperation the fishing families need assistance of the kind implemented in Thorupstrand.

In this process we, as fieldworkers, came to combine different roles, as observers and participants, because we chose to make our knowledge of “the workings of the system” available to the local fishermen, helping them in initial contacts with both the ministry and the banks, with whom the fishermen found it very difficult to talk business and explore legal questions. In applied research such balancing acts are always complicated and call for reflection. We chose to participate and register the whole process as an ethnographic laboratory, taking part in the direct discussions between people and observing of how people were actually choosing between different solutions, facing essential questions in their own life, and with necessary consequences for the life of their children and the future of their business and community (Højrup 2008).

This double role gave us unique insights into the way the fishermen – given the window of opportunity – were determined to take the opportunity to establish and expand the cooperative guild. Today, the guild is one of the most significant quota companies in Danish sea fishery. This process became the next ethnographic litmus test concerning the liveability of a life-mode of self-employed share fishermen.

The case of Thorupstrand is now an example of an alternative way of handling the potential new EU fisheries policies, and a strategy that is being discussed by fishermen in other parts of the EU. The experiences of the guild is, for example, discussed in the Central Association of Swedish West Coast Fishermen’s newspaper and picked up by the Swedish central administration, not to mention some of the most important fishing communities on the west coast of Sweden. Civil servants

miembros de la cofradía, las familias de Thorupstrand han conseguido establecer modos que les permiten distribuir los derechos de pesca a todos los pescadores participativos, reemplazando así al estado como garante y gestor del bien común. Éste es el requisito de una comunidad y una flota organizadas participativamente. Para desarrollar ese tipo de cooperación necesitan ayuda, del tipo de la implementada en Thorupstrand.

En este proceso, en tanto que etnólogos realizando trabajo de campo, hemos llegado a combinar diferentes papeles, como observadores y como participantes, ya que elegimos poner nuestro conocimiento del “funcionamiento del sistema” a disposición de los pescadores locales, ayudándoles con los contactos iniciales, tanto con el Ministerio como con los bancos, con los que a los pescadores les resultaba muy difícil hacer negocios y explorar asuntos legales. En la investigación aplicada, el equilibrio de estos actos es siempre complicado y exige una reflexión. Nosotros elegimos participar y registrar el proceso completo como un laboratorio etnográfico, tomando parte en las discusiones directas entre las personas y observando cómo estaban de hecho escogiendo entre un abanico de soluciones diferentes, confrontados por cuestiones esenciales respecto a su propia vida, y con las necesarias consecuencias para la vida de sus hijos y el futuro de sus negocios y su comunidad (Højrup 2008).

Este papel doble nos proporcionó perspectivas únicas de la manera en que los pescadores —dado un rango de oportunidades— estaban decididos a aprovechar la oportunidad de establecer y expandir la cofradía cooperativa. A día de hoy, la cofradía es una de las más significativas empresas de cuota en la industria pesquera danesa. Este proceso se convirtió en la siguiente prueba de laboratorio, referente a la viabilidad de un modo de vida de trabajador autónomo como pescador participativo.

El caso de Thorupstrand es ahora un ejemplo de una forma alternativa de manejar la nueva política pesquera potencial de la UE, y es una estrategia sobre la que están hablando pescadores de otras partes de la UE. Las experiencias de la cofradía se han tratado, por ejemplo, en el periódico de la Asociación Central de Pescadores Suecos de la Costa, y han sido recogidas por la administración central sueca, sin mencionar algunas de las comunidades pesqueras más importantes de la

are considering how to introduce the enclosure process and transferability in Sweden and the share fishermen in some of the communities on the Swedish west coast are cooperating with the Thorupstrand Guild of Inshore Fisheries to be prepared for the upcoming struggle with the state apparatus, joint-stock fishing companies and venture capitalists.

In Norway, the former Sami minister of fishery, Helga Pedersen, interrupted the Icelandic-inspired enclosure process to give small- and medium scale share fishermen from the innumerable Norwegian coastal communities a breathing space in the struggle for recognition and survival. Danish and Swedish fishermen are also very aware of this struggle. Sami researchers and politicians have asked us to explore and discuss if it is possible to specify a life-mode concept for reindeer herding and a post-modern pastoral mode of production (Labba et al. 2004; Nordin 2007). Doing field work in Sami land we have had the opportunity to study how the systems of common grazing rights of reindeer herders and elk hunters are organised by the Sami village (the reindeer district), the Siida (the partnership of herders) and the Báikedoallu (the specific form of household), which is very interesting because the heritage and experiences from this life-mode are now interfering with the struggle and discussions about the tragedies and enclosure of the commons in fishery. Affected by what is happening, Sami politicians are also closely following the enclosure process in the Scandinavian fishing industry.

While studies in Iceland have shown the most extreme variant of the enclosure of the commons, the former Fishing Commissioner of the EU, Joe Borg, took an opposing view and did talk fishery politics in relation to local cultural traditions backed by experiences from his home country of Malta, the island-state at the other end of Europe that represents an extreme contrast to Iceland. Tourists often stand mesmerised by the Maltese fishermen landing their picturesque, though modern, well-equipped luzzu boats bringing fresh and exotic

costa occidental sueca. Los funcionarios están pensando en cómo introducir el proceso de cerramiento y transferibilidad en Suecia, y los pescadores participativos de algunas de las comunidades de la costa occidental sueca están cooperando con la Cofradía de Pesca Costera de Thorupstrand para estar preparados para el futuro enfrentamiento con el aparato del Estado, las empresas pesqueras de capital accionista, y los capitalistas de especulación de riesgo.

En Noruega, la anterior ministra *sami* de Pesca, Helga Pedersen, interrumpió el proceso de cerramiento inspirado en el modelo islandés para dar un respiro a los pescadores participativos de pequeña y media escala de las innumerables comunidades costeras en su lucha por el reconocimiento y la supervivencia. Los pescadores daneses y suecos son también muy conscientes de esta lucha. Los investigadores y políticos *sami* nos han pedido que exploremos y discutamos si es posible especificar un concepto de modo de vida para el pastoreo de rebaños de renos y un modo postmoderno de pastoreo (Labba et al. 2004; Nordin 2007). Al llevar a cabo trabajo de campo en tierra *sami* hemos tenido la oportunidad de estudiar cómo el sistema de derechos de pasto común de los pastores de renos y los cazadores de alces está organizado por el *pueblo sami* (el distrito de los renos), el *siida* (la asociación de pastores) y el *báikedoallu* (la forma específica de unidad familiar), lo cual es muy interesante, ya que el legado y las experiencias de este modo de vida están ahora interfiriendo en la lucha y las discusiones sobre las tragedias de los cerramientos de los espacios comunales en la industria pesquera. Afectados por lo que está sucediendo, los políticos *sami* están también siguiendo muy de cerca los procesos de cerramiento en la industria pesquera escandinava.

Mientras los estudios en Islandia han mostrado la variante más extrema de cerramiento de los espacios comunes, el anterior Comisario de Pesca de la UE, Joe Borg, adoptó una postura opuesta y habló de la política pesquera en relación a las tradiciones culturales locales, respaldada por las experiencias de su país de origen, Malta, el estado insular en el otro extremo de Europa que representa un contraste extremo con Islandia. Los turistas con frecuencia se quedan estupefactos cuando los pescadores malteses descargan sus pintorescos, aunque modernos y bien equipados botes *luzzu*, trayendo pescado fresco y exótico, así como marisco, directamente a los restaurantes en los que

fish and shellfish directly to the restaurants where the tourists pay the gourmet prices indicative of an advanced experience economy (Randon 2007). From this point of view, the ongoing Nordic enclosure process and the industrialisation of even in-shore fishery looks misguided and old fashioned, a sentiment fishing families on holiday from Thorupstrand visiting Marsaxlokk in Malta, Barbate in Andalusia, Camogli in Liguria, Sete in Languedoc-Roussillon, or Hastings in Sussex (Peak 1985), fully share.



Figures 9 & 10: Share organised inshore fishing with colourful wooden boats is a core feature in the advanced experience economy of Malta. Landingplace and marketplace are two aspects of the same place of living in Marsaxlokk. Photos: Thomas Højrup.

los turistas pagan precios de *gourmet* que son indicio de una economía de experiencia avanzada (Randon 2007). Desde este punto de vista, el proceso nórdico de cerramiento en curso, y la industrialización, incluso de la pesca costera, aparece como algo erróneo y desfasado, un sentimiento que comparten totalmente las familias de pescadores de Thorupstrand que visitan de vacaciones Marsaxlokk en Malta, Barbate en Andalucía, Camogli en Liguria, Sete en el Languedoc-Rosellón, o Hastings en Sussex (Peak 1985).



Fotografías 9 & 10: La pesca participativa con barcos de madera pintados de colores es una característica esencial de la economía de experiencia avanzada de Malta. Lugar de desembarco y zona de mercado son dos aspectos del mismo espacio vital en Marsaxlokk. Fotos: Thomas Højrup.

Concluding Remarks

We started out arguing for new research strategies in understanding and improving the workings of EU policies on local and national levels, an approach that compares local reactions to general policy-making but also carries fieldwork to the centres, to the government agencies, investment firms, economic research institutes and the arena of national and EU politics. The world looks very different from such different life-mode perspectives. The case of new maritime resource management policies and the ways in which local fishermen try to handle them is but one example of such conflicts between centres and peripheries. The Danish experiences with the fishermen's differentiated use of transferable fishing concessions can deliver a whole range of ideas of how possible and concrete alternatives to a pure market based transferability of fishing rights may be developed. The common community quota company model is perhaps the most promising but it demands a rethinking of the idea and construction of transferability. The guild of Thorupstrand would have been much better off if it had not been weighed down by a debt caused by the unnecessary gift which the Danish state gave for free to the old boat owners.

This example shows that on the basis of the share system and its culture, it is possible to build a common pool of quota rights ensuring the community a share in the resource and providing fishers with an interest in conserving this resource for future generations – legally and biologically. But this experiment also revealed that the rapid rise in quota prices weighed down the community company with a vast debt, making it vulnerable to external factors such as the financial crisis and a generally low price of fish in Europe.

To ensure the environmental, economic, and social sustainability and wellbeing of fisheries, instead of privatizing all of the fishing rights in Europe's home waters, the European Union should secure most collective fishing rights to common quota companies held by living coastal communities.

Observaciones a modo de conclusión

Comenzamos tomando una postura argumentativa en favor de nuevas estrategias de investigación para la comprensión y la mejora de las políticas de la Unión Europea a nivel local y nacional, una perspectiva que comparara las reacciones locales con la elaboración general de la política, pero que llevara el trabajo de campo también a los centros, a las agencias gubernamentales, las compañías de inversión, los institutos de investigación económica y el ruedo de la política nacional y europea. El mundo tiene un aspecto muy diferente desde las perspectivas de estos modos de vida. El caso de las nuevas políticas de gestión de los recursos marítimos, y las formas en las que los pescadores locales tratan de manejarlas, es solamente un ejemplo de estos conflictos entre los centros y las periferias. Las experiencias danesas con el uso diferenciado por parte de los pescadores de las Concesiones Pesqueras Transferibles puede suministrar un espectro completo de ideas sobre cómo pueden desarrollarse alternativas factibles y concretas a una transferibilidad pura basada en un mercado de derechos pesqueros. El modelo de empresa comunitaria de cuota común es quizá el más prometedor, pero exige repensar la idea y la construcción de la transferibilidad. La cofradía de Thorupstrand habría estado en una situación mucho mejor si no hubiera sido lastrada por la deuda causada por una donación innecesaria que el estado hizo gratuitamente a los antiguos propietarios de barcos.

Este ejemplo muestra que sobre la base del sistema de participación y su cultura, es posible construir una reserva común de derechos de cuota, asegurando para la comunidad una participación en los recursos, y proporcionando a los pescadores un interés por conservar estos recursos —de manera tanto legal como biológica— para las generaciones venideras. Pero este experimento reveló también que el rápido incremento de los precios de las cuotas lastró la empresa de la comunidad con una gran deuda, haciéndola vulnerable a factores externos, tales como la crisis financiera y un precio del pescado generalizadamente bajo en Europa.

Para asegurar la sostenibilidad medioambiental, económica y social, y el bienestar de la industria pesquera, en lugar de privatizar todos los derechos de pesca de las aguas territoriales europeas, la Unión Europea debería asegurar la mayoría de los derechos de pesca colectivos a las empresas de cuota común de las comunidades costeras en activo.

Epilogue

In a little house in Övre Soppero north of the polar circle in Northern Sweden, an old Sámi siida patriarch and activist told us that he would “go to the king”. Last time he went in a protest march heading for Brussels, he intended to walk all the way to Belgium – but took a break in Copenhagen. It was the first thing he told us after watching the daily Sami TV news. The politicians were about to steal the Sami’s old royally appointed rights to the pasture area of their reindeer, he said. The Swedish government was looking for a compromise with different interest groups, but in the real world a compromise meant that the Sami would lose their rights, he feared. This old, experienced Sami was going to speak out in public, appealing to the king. For his entire life he had fought to be free of politicians, fought for a legal confirmation of the old “tax land”, which prohibits farm owners from dividing up the common pasture land into pieces. At the age of 80, on his last walk to Stockholm, he would be dressed in traditional garb and plead his case before the king. In the future his sons and sons’ sons would be fighting the same fight, but they would use other strategies, drawing on their knowledge of the political system, university research and UN policies. He was convinced that they would continue the struggle for recognition and the protection of a common good.

To keep abreast of the scope of popular and political activities, transnational debates, and flows of information characterising the actual cultural processes of Europe, European ethnology must adopt a contrasting comparative, coherent and consistent approach. The on-going struggle for recognition in the EU between the different states, distinct life-modes, and centres and peripheries is a remarkable field of such ethnographics of EU policies.

Epílogo

En una pequeña casa de Övre Soppero, al norte del Círculo Polar, en el norte de Suecia, un viejo patriarca y activista de un siida sami nos dijo que iría “a ver al rey”. La última vez fue en una marcha de protesta hacia Bruselas; pretendía ir caminando hasta Bélgica —pero hizo un descanso en Copenhague. Fue lo primero que nos dijo después de ver las noticias del día en el canal de televisión sami. Los políticos estaban a punto de robarle los derechos, que le habían sido otorgados desde antiguo por la casa real, al área de pastoreo de sus renos, nos decía. El gobierno sueco estaba buscando un acuerdo con diferentes grupos afectados, pero en el mundo real un acuerdo significaba que los sami perderían sus derechos, se temía. Este viejo y experimentado sami iba a hablar en público, apelando al rey. Durante toda su vida había luchado para librarse de los políticos, había luchado por una confirmación legal de la antigua “tierra de tasa”, que prohíbe a los propietarios de granjas dividir el pasto común en trozos de tierra. A la edad de 80 años, en su última caminata hasta Estocolmo, se vestiría con su traje tradicional y presentaría su caso ante el rey. En el futuro sus hijos, y los hijos de sus hijos, estarán luchando la misma batalla, pero usarán otras estrategias, aprovechando su conocimiento del sistema político, de la investigación universitaria y de las políticas de Naciones Unidas. Él estaba convencido de que ellos continuarían la lucha por el reconocimiento y la protección de un bien común.

Para mantenerse al ritmo del alcance de las actividades populares y políticas, los debates transnacionales, y los flujos de información que caracterizan los procesos culturales de Europa, la etnología europea debe adoptar una perspectiva comparativa, coherente y cohesionada. La lucha actual por el reconocimiento en la UE entre diferentes estados, modos de vida diferenciados, y centros y periferia, es un campo a tener en cuenta para esta etnografía de las políticas de la UE.